This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

**Über dieses Buch**

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

**Nutzungsrichtlinien**

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

**Über Google Buchsuche**

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

# AVVIAMENTO ALLO STUDIO

DELLA

# LINGUA FRANCESE

DI ENRICO MOUTET

OSSIA

## LA PRONUNZIA FRANCESE

INSEGNATA AGL'ITALIANI

CON UNA SERIE DI ESERCIZI TEORICI E PRATICI

GRADUATI

AD USO DELLE FAMIGLIE E DELLE SCUOLE D'ITALIA

Chi ben comincia è alla metà dell'opra
*Bon commencement, moitié de l'œuvre.*

Parte Prima - Terza edizione
RIVEDUTA DALL'AUTORE

LIVORNO
TIPOGRAFIA RAFFAELLO GIUSTI
LIBRAIO-EDITORE
1887

Digitized by Google

Digitized by Google

# AVVIAMENTO ALLO STUDIO

DELLA

# LINGUA FRANCESE

DI ENRICO MOUTET

OSSIA

# LA PRONUNZIA FRANCESE

INSEGNATA AGL'ITALIANI

CON UNA SERIE DI ESERCIZI TEORICI E PRATICI

GRADUATI

AD USO DELLE FAMIGLIE E DELLE SCUOLE D'ITALIA

Chi ben comincia è alla metà dell'opra
*Bon commencement, moitié de l'œuvre.*

Parte Prima - Terza edizione

RIVEDUTA DALL'AUTORE

LIVORNO
TIPOGRAFIA RAFFAELLO GIUSTI
LIBRAIO-EDITORE

1887

Digitized by Google

A compimento della presente operetta, la seconda parte verrà pubblicata quanto prima.

PROPRIETÀ LETTERARIA.

Digitized by Google

# AGLI ALUNNI

A voi, o amatissimi, perchè mi preme immensamente il profitto che potete fare nei vostri studi, dedico ed offro questa mia fatica. Studiate accuratamente le regole e gli esempi che io vi espongo; imprimetevi bene i diversi suoni che più e più volte vi fa udire chi amorevolmente v'insegna, e andate sicuri che nel più breve tempo possibile avrete imparato a pronunziare e a leggere a dovere la bella lingua francese, la quale benchè da molti sia reputata la più facile di tutte le lingue, pure, come nel progredire del vostro studio vi accorgerete, presenta le sue ben numerose difficoltà.

Vivete onesti e felici.

ENRICO MOUTET.

Digitized by Google

Digitized by Google

# PREFAZIONE

## ALLA PRIMA EDIZIONE

Ho intitolato il mio libro *Avviamento*, e voglio dire libro che può vantaggiosamente usarsi da chiunque si accinga a studiare la lingua francese. E non solo ai principianti è destinato questo mio lavoro, ma eziandio a tutti coloro che amano di conoscere le regole tutte quante della pronunzia francese ed esercitarsi nella pratica di esse. A tal uopo, ho diviso il mio lavoro in due parti, cioè *Pronunzia regolare, prima parte;* e *Pronunzia irregolare, seconda parte.* Nella prima, tratto delle regole generali o più generali, sia che non presentino eccezioni o che ne presentino poche o molte. Nella seconda, ho in mira le regole meno generali, ed anche le tante eccezioni che s'incontrano nelle regole generali, e perfino accenno la pronunzia delle singole parole le quali presentano una pronunzia tutta loro particolare. E si noti che ogni regola è accompagnata da numerosi esempi i quali servono di applicazione alla medesima regola; cosicchè, lo studioso dalla frequente ripetizione di un identico suono, è costretto, quasi non volendo, a profferirlo alla fine come si deve.

Questo libro può servire tanto ai singoli giovani, i quali, già istruiti nella lingua francese, desiderano possedere norme facili e sicure per la pronunzia di tanti vocaboli e tante frasi della medesima lingua, quanto ai Professori ed alle Maestre delle Scuole pubbliche e private, come pure alle intelligenti Madri di famiglia, le quali amano d'impartire da sè medesime le prime nozioni di francese ai loro figlioletti. Basterà che queste sappiano

Digitized by Google

pronunziare sufficientemente il francese, perchè possano da sole bene insegnare tutto quanto contiene il presente libro. Terminato il quale, l'alunno potrà valersi con profitto di uno dei tanti libri di lettura francese che sono destinati ai principianti.

Se Iddio mi concede vita ed agio da potere seguitare ad occuparmi pel miglior bene dei miei alunni, ho intenzione di pubblicare quanto prima un libro di *Prime Letture,* con frequenti applicazioni alle regole esposte nel presente libretto, come ancora una *Guida* per coloro che amano d'imparare a parlare la lingua francese nel più breve tempo possibile.

Mi resta a trattare del modo di adoperare questo manuale. Mi piacerebbe che il Maestro, dopo avere spiegato la regola, dettasse nel solo francese, (mentre ogni alunno avrà il suo libro e potrà servirsene), tutte le parole di ciascun esercizio. E così, lezione per lezione, il Maestro potrebbe dettare circa due o tre esercizi per volta. Il discepolo poi, dopo avere studiato da sè, dovrebbe rileggere nel suo quinterno le parole dettate, ed anche tradurle a voce in italiano. Così, a poco a poco, lo studente imparerebbe a ben pronunziare e a bene intendere tutte le parole del libro, o almeno tutte le parole della prima parte. In quanto alla seconda parte, può bastare leggerla a poco a poco da cima a fondo, o anche consultare ciascun esercizio di essa, mano mano che nel progredire dello studio se ne presenterà l'occasione.

Ed ora, mi sia lecito aggiungere poche parole sulla utilità di questo libro. Io mi protesto di averlo scritto con amore, e di non aver tralasciato nulla di quanto ho creduto necessario pel miglior vantaggio degli studenti. Ho fatto precedere alcuni *Quadri sinottici* ai primi esercizi di pronunzia, imperocchè una lunga esperienza di più che trent'anni mi ha convinto essere quelli molto proficui per imprimere nella mente dei giovani i precetti che si vo-

Digitized by Google

gliono loro insegnare. E per non lasciare intentato verun aiuto da parte del Maestro, come anche per ottenere che il discepolo faccia prova da sè di quel che può avere appreso, ho corredato ciascuna pagina della prima parte di un relativo interrogatorio, il quale, bene adoperato, potrà essere di sommo benefizio agli studenti. Negli esercizi, ho posto la traduzione italiana vicino a ciascuna parola francese; ed ho segnato la pronunzia figurata a lato delle parole più difficili a proferirsi. Chè se ho tralasciato di far lo stesso con tutte le parole contenute negli esercizi, egli è perchè ho creduto mio debito di avvezzare lo studente ad osservare l'ortografia dell'uso piuttosto che l'ortografia della pronunzia figurata, la quale avrebbe potuto indurlo in errore circa la maniera di scrivere le parole. In quanto ai vocaboli meno facili a intendersi, ne ho spesso date a piè di pagina le convenienti spiegazioni, lasciando ai Maestri la cura di supplire al difetto di quelle che io avessi tralasciate per non uscire dai limiti che comporta quest'operetta. Se poi, ad onta del buon volere, paresse ad alcuno che io avessi mancato di dare un'ultima mano al mio lavoro, allora pregherei i miei Colleghi e le solerti Madri di famiglia, che ameranno valersi del mio libro, a non astenersi di fare le loro osservazioni, delle quali mi varrò per confutarle, ovvero per migliorare una nuova edizione, come sinceramente desidero.

Digitized by Google

# PARTE PRIMA

## PRONUNZIA REGOLARE

Digitized by Google

# AVVERTENZA

Tutti i precetti contenuti nella intera operetta sono accettati dall'uso e scritti sull'autorità dell'*Accademia francese* e dei sommi Maestri in genere di filologia, fra i quali *Restaut, Wailly, Domergue, Boniface, Napoléon Landais, Girault Duvivier, Bescherelle (Dictionnaire national), Noël et Chapsal (Dictionnaire de la langue française), Littrè (Grand Dictionnaire de la langue française).*

Digitized by Google

# PRIMO QUADRO SINOTTICO (1)

ALFABETO

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a (2) | bé | sé | dé | é | èf | gé* | asce* |
| **I** | **J** | **K** | **L** | **M** | **N** | **O** | **P** |
| i | gi* | ca | èl | èm | èn | o | pé |
| **Q** | **R** | **S** | **T** | **U** | **V** | **X** | **Y** | **Z** |
| cu* | èr | ès | té | u* | vé | iks | i grèc | sòd* |

## Vocali semplici.

**A E I O U Y.**

## Tre sorta d'E.

(e) muta (é) stretta (è) aperta

## Tre sorta d'accenti.

(´) acc. acuto (`) acc. grave (^) acc. circonflesso

## Vocali lunghe.

| â | ê | î | ô | û |
|---|---|---|---|---|
| aa | ee | ii | oo | uu* |

(1) Il Maestro pronunzierà dapprima tutte le lettere dell'Alfabeto, e farà specialmente osservare i tre diversi suoni dell'*E* e quelli delle lettere segnate da asterisco. Poi l'alunno ripeterà.

Il Maestro farà pronunziare le vocali e insegnerà le tre sorta d'*E*, le tre sorta d'accenti, e dirà come si adoprano questi accenti; poi, passerà a leggere e a far leggere il primo esercizio.

(2) Ho scelto per le lettere dell'Alfabeto la pronunzia antica e usuale, perchè più facile e più adattata per gl'Italiani.

* L'asterisco accenna ad una pronunzia che non può esser bene indicata con lettere, ma deve solo apprendersi dalla voce del Maestro.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 1. — Dell' **E** muta.

Regola. — L' **E** muta non riceve alcun accento e si pronunzia con suono sordo che non può apprendersi se non dalla voce del maestro. Esempi:

la barbe la cabane la corde le crocodile la dame la fable
*la barba la capanna la corda il coccodrillo la signora la favola*

la farine le golfe la limonade le livre la marine le malade
*la farina il golfo la limonata il libro la marina il malato*

le marbre le ministre le miracle la parole le pilote le pirate
*il marmo il ministro il miracolo la parola il piloto il pirata*

la pipe la poste la salade le signe la table le titre.
*la pipa la posta l' insalata il segno la tavola il titolo.*

## ESERCIZIO 2. — Ancora dell' **E** muta.

l'arabe l'Arabie (l'Arabi) (1) l'arbre l'arme l'astre
*l'arabo l'Arabia l'albero l'arma l'astro*

l'astronome l'astronomie l'avare la copie la folie la galerie
*l'astronomo l'astronomia l'avaro la copia la follia la galleria*

l'Italie Marie l'olive l'ordre la vie.
*l' Italia Maria l'oliva l'ordine la vita.*

(1) Tutte le parole terminate in *ie* come *astronomie*, *folie* etc. si pronunziano con l'accento sull' *i*.

## ESERCIZIO 3. — Dell' **E** stretta.

Regola. — L' **E** stretta riceve l'accento acuto (') e si dice con pronunzia stretta come nelle voci toscane *seno*, *bestia*, *regno*. Esempi:

amabilité amitié blé brévité café canapé clé
*amabilità amicizia grano brevità caffè canapè chiave*

---

Come si pronunziano le lettere dell' Alfabeto?

1. Date alcuni esempi dell' *e* muta — Come si dice in francese *la barba?* — *la capanna?* — *il coccodrillo?* — etc.

2. Come si dice in francese *l'arabo?* — *l' Arabia?* — *l'albero?* — *l' Italia?* etc.

3. Alcuni esempi dell'*e* stretta — Come si dice in francese *l'amicizia?* — *il grano?* — *l'eguaglianza?* — etc.

Digitized by Google

égalité fidélité prospérité rapidité sérénité sévérité
*eguaglianza fedeltà prosperità rapidità serenità severità*
stabilité témerité vérité.
*stabilità temerità verità.*

## ESERCIZIO 4. — Ancora dell'**E** stretta.

Amédée armée camée Crimée Enée épée fée Galilée
*Amedeo armata cammeo Crimea Enea spada fata Galileo*
idée liée livrée mariée matinée Morée parlée priée.
*idea legata livrea maritata mattinata Morea parlata pregata.*

## ESERCIZIO 5. — Dell'**E** aperta.

Regola. — L'**E** aperta riceve l'accento grave (`) e si pronunzia più apertamente come nelle voci toscane *festa, fieno.* Esempi :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| comète | crème | élève | fidèle | fièvre | frère |
| *cometa* | *crema* | *alunno* | *fedele* | *febbre* | *fratello* |
| manière | mère | modèle | nègre | père | prière |
| *maniera* | *madre* | *modello* | *negro* | *padre* | *preghiera* |
| sévère | tabatière | remède | vipère. | | |
| *severo* | *tabacchiera* | *rimedio* | *vipera.* | | |

## ESERCIZIO 6. — Delle vocali lunghe.

Regola. — Ogni vocale segnata dall'accento circonflesso (^) chiamasi *vocale lunga*, e si pronunzia come se fosse doppia. Esempi :

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| âme | abîme | apôtre | bête | côte | fenêtre | fête | grêle |
| *anima* | *abisso* | *apostolo* | *bestia* | *costa* | *finestra* | *festa* | *grandine* |
| île | même | le nôtre | le vôtre | pâle | pâte | tête. | |
| *isola* | *medesimo* | *il nostro* | *il vostro* | *pallido* | *pasta* | *testa.* | |

4. Come si dice in francese *Amedeo? — armata? — cammeo?* — etc.
5. Alcuni esempi dell'*e* aperta — Come si dice in francese *la cometa? — la crema? — l'alunno?* — etc.
6. Alcuni esempi delle vocali lunghe. — Come si dice in francese *l'anima? — l'abisso? — l'apostolo?* — etc.
Quante sorta d'*e* vi sono? — Quante sorta d'accenti? — Dove si mette l'accento acuto? — l'accento grave? — l'accento circonflesso?

Digitized by Google

# SECONDO QUADRO SINOTTICO (1)

**Pronunzia dell' U francese.**

la figure la fortune la lune.

**Vocali in fine di parola.**

ami canari Portugal.

**Vocali combinate e Dittonghi.**

| | |
|---|---|
| **ai** / e | air, *aria.* |
| **ei** / e | veine, *vena.* |
| **au** / o | autre, *altro.* |
| **eau** / o | tableau, *quadro.* |
| **ou** / u | fou, *pazzo.* |
| **eu** * **œu** * | feu, *fuoco,* bœuf, *bove.* |
| **oi** / oa | avoir, *avere.* |

(1) Anche qui il Maestro spiegherà ciascuna regola, pronunzierà i suoni e leggerà le parole. Poi l'alunno ripeterà.

Fatto ciò, l'alunno passerà a leggere, sotto la scorta del Maestro, il settimo Esercizio e i seguenti.

Questo metodo deve essere seguitato per tutti i quadri sinottici e per tutti gli Esercizi della prima parte.

* Si ricordi lo studente che l'asterisco accenna ad una pronunzia che non può essere bene indicata con lettere, ma deve solo apprendersi dalla voce di chi pronunzia bene.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 7. — Dell'U francese.

Nota. — La pronunzia dell'**U** francese non si può apprendere se non dalla viva voce di chi pronunzia bene. Esempi:

agriculture armure caricature dispute le duc l'écriture
*agricoltura armatura caricatura disputa il duca lo scritto*

la figure la fortune la lune la multitude le mur la plume
*la figura la fortuna la luna la moltitudine il muro la penna*

le sucre la virgule la vertu le volume.
*lo zucchero la virgola la virtù il volume.*

## ESERCIZIO 8. — Ancora dell'U francese.

ruine cuire culture fuir futur inutile la lumière
*rovina cuocere coltura fuggire futuro inutile la luce*

une minute le murmure le musc le public la reliure
*un minuto il mormorio il muschio il pubblico la rilegatura*

la rue la statue la vue le turc.
*la strada la statua la vista il turco.*

## ESERCIZIO 9.

### Delle vocali che si trovano in fine di parola.

Regola. — Tutte le vocali, (eccetto l'**E** muta) che si trovano in fine di parola, ancorchè siano seguite da una o più consonanti, si pronunziano sempre come se fossero accentate. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ami | animal | avertir | bocal | canal | canari |
| *amico* | *animale* | *avvertire* | *boccale* | *canale* | *canario* |
| canif | capital | caporal | carnaval | cristal | divertir |
| *temperino* | *capitale* | *caporale* | *carnevale* | *cristallo* | *divertire* |

---

7. Come si pronunzia l'*u* francese? — Come si dice in francese l'*agricoltura*? — *l'armatura*? — etc.
8. Come si dice in francese *rovina*? — *cuocere*? — etc.
9. Come traducete la parola *amico*? — *animale*? — *avvertire*? — etc. Qual'è la regola sulle vocali che si trovano in fine di parola?

Digitized by Google

| dormir | mari | Mardi | métal | midi | minéral | papa |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *dormire* | *marito* | *Martedì* | *metallo* | *mezzodì* | *minerale* | *babbo* |

| piano | Portugal | parasol | Samedi | signal. |
|---|---|---|---|---|
| *pianoforte* | *Portogallo* | *ombrello* | *Sabato* | *segnale.* |

## ESERCIZIO 10. — Delle vocali combinate.

Nota. — Si chiamano *Vocali combinate* due o tre vocali semplici che, insieme unite, formano un suono semplice.

Regola. — **AI. EI**, si pronunziano come **E** aperta. Esempi:

| aigle | aigre | aile | il aime | l'air | le Caire | capitaine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *aquila* | *agro* | *ala* | *egli ama* | *l'aria* | *il Cairo* | *capitàno* |

| clair | faible | faire | laine | laitue | libraire | mai |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *chiaro* | *debole* | *fare* | *lana* | *lattuga* | *libraio* | *maggio* |

| maître | peigne | peine | reine | semaine | solitaire |
|---|---|---|---|---|---|
| *maestro* | *pettine* | *pena* | *regina* | *settimana* | *solitario* |

| la Seine | une veine | una baleine | vrai. |
|---|---|---|---|
| *la Senna* | *una vena* | *una balena* | *vero.* |

## ESERCIZIO 11. — Ancora delle vocali combinate.

Regola. — **AU, EAU** si pronunziano come **O** chiuso.

| agneau | Auguste | aurore | autre | baume | bateau |
|---|---|---|---|---|---|
| *agnello* | *Augusto* | *aurora* | *altro* | *balsamo* | *battello* |

| pauvre | pauvreté | tableau. |
|---|---|---|
| *povero* | *povertà* | *quadro.* |

10. *Ai* come fa? — *Ei* come fa? — Date alcuni esempi. — Come si traduce in francese la parola *aquila*? — *agro*? — *ala*? — etc.

11. *Au* come fa? — *Eau* come fa? — etc.

Osservazione. — Per brevità, d'ora in avanti, indicherò soltanto le dimande principali; alle altre, supplirà il diligente Maestro.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 12. — Ancora delle vocali combinate.

Nota. — **EU**, **ŒU** hanno un suono come quello dell'**E** muta, ma più chiuso e più marcato; questo suono non ha riscontro nella lingua italiana. Eccone degli esempi:

adieu aveugle bœuf cœur Europe feu fleur lieu
*addio cieco bove cuore Europa fuoco fiore luogo*

meuble navigateur neuf odeur œuf œuvre peuple peur
*mobile navigatore nuovo odore uovo opera popolo paura*

preuve seul sœur supérieur valeur vapeur veuf vœu.
*prova solo sorella superiore valore vapore vedovo voto.*

## ESERCIZIO 13. — Ancora delle vocali combinate.

Regola. — **OU** si pronunzia **U**, come nelle parole toscane *muro, fune.* Esempi:

amour bourse bouton clou couleur cour courir
*amore borsa bottone chiodo colore cortile correre*

couteau four fourmi Livourne une poule la poudre
*coltello forno formica Livorno una gallina la polvere*

la soupe la tour la troupe.
*la zuppa la torre la truppa.*

## ESERCIZIO 14. — Dei Dittonghi.

Nota. — Si chiama dittongo l'unione di due o tre vocali le quali fanno sentire un suono doppio.

Regola. — **OI** si pronunzia come **OA**, e queste due voci si confondono nella pronunzia in modo da non formare che una sola emissione di voce. Esempi:

avoir boire croire devoir étoile foire gloire loi mémoire
*avere bere credere dovere stella fiera gloria legge memoria*

noir du poivre une poire pouvoir la soif de la toile une voile.
*nero del pepe una pera potere la sete della tela una vela.*

---

12. Come si pronunziano *eu, œu?* — Esempi:
13. *Ou* come fa? — Esempi.
14. *Oi* come fa? — Esempi.



Digitized by Google

# TERZO QUADRO SINOTTICO

## Vocali nasali.

| | | |
|---|---|---|
| **em** / an | } | Septembre, *Settembre.* |
| **en** / an | } | trente, *trenta.* |
| **im** / en | } | importunité, *importunità.* |
| **in** / en | } | vin, *vino.* |
| **um** / * | } | parfum, *profumo.* |
| **un** / * | } | lundi, *lunedì.* |
| **oin** / oen | } | foin, *fieno.* |
| **ien** / ien | } | bien, *bene.* |

Digitized by Google

## ESERCIZIO 15. — Delle vocali nasali.

Nota. — Si chiamano nasali quelle vocali che precedono la *m* o la *n*, e fanno sillaba con esse. Anche la pronunzia di queste vocali va imparata dalla voce del Maestro.

Regola. — **EM**, **EN** si pronunziano quasi come **AN**. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| aventure | défendre | empereur | empire | emploi | enclume |
| *avventura* | *difendere* | *imperatore* | *impero* | *impiego* | *ancudine* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ensemble | entendre | Novembre | pension | prendre | semblable |
| *insieme* | *intendere* | *Novembre* | *pensione* | *prendere* | *simile* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Septembre | tempête | trente | vendredi. |
| *Settembre* | *tempesta* | *trenta* | *venerdì.* |

## ESERCIZIO 16. — Ancora delle vocali nasali.

Regola. — **IM**, **IN**, **AIM**, **AIN**, **EIN** si pronunziano quasi come **EN**. Esempi:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| crin | Dublin | épingle | impair | impénétrable | impératif | |
| *crino* | *Dublino* | *spilla* | *dispari* | *impenetrabile* | *imperativo* | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| importunité | imposteur | imprimeur | industrie | intime | lapin |
| *importunità* | *impostore* | *stampatore* | *industria* | *intimo* | *coniglio* |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| latin | limpide | du lin | marin | matin | moulin | pèlerin |
| *latino* | *limpido* | *del lino* | *marinaro* | *mattino* | *molino* | *pellegrino* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| pin | pinson | simple | Turin | du vin. |
| *pino* | *fringuello* | *semplice* | *Torino* | *del vino.* |

## ESERCIZIO 17. — Ancora delle vocali nasali.

*Proseguono gli esempi sulla regola precedente.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| africain | américain | bain | ceinture | daim | demain |
| *affricano* | *americano* | *bagno* | *cintura* | *daino* | *domani* |

---

15. Che cosa sono le vocali nasali?
16. *Em*, *en*, come si pronunziano?
17. *Im* come fa? — *in*? — *aim*? — *ain*? — *ein*?

Digitized by Google

empreinte la faim le grain la main napolitain du pain
*impronta la fame il grano la mano napoletano del pane*

la peinture le souverain teindre vaincre.
*la pittura il sovrano tingere vincere.*

## ESERCIZIO 18. — Ancora delle vocali nasali.

Regola. — **UM**, **UN** hanno un suono nasale aggiunto alla pronunzia dell' **EU** francese. Anche questo suono non può bene indicarsi se non dalla voce di chi pronunzia bene. Esempi:

alun aucun Autun brun commun importun
*allume alcuno città di Francia bruno comune importuno*

lundi Melun parfum tribun un Verdun
*lunedì città di Francia profumo tribuno uno città di Francia.*

## ESERCIZIO 19. — Ancora delle vocali nasali.

Regola. — **OIN** nella stessa sillaba, si pronunzia quasi **OEN**, avvertendo che il suono **OE** deve essere spiccato nella pronunzia, in maniera da non formare che una sola emissione di voce. Esempi:

coin foin loin moindre oindre
*cantonata fieno lontano minore ungere*

poindre pointe pointu soin témoin.
*spuntare punta appuntato cura testimonio.*

## ESERCIZIO 20. — Ancora delle vocali nasali.

Regola. — Le lettere **IEN** in fine di parola si pronunziano sempre come stanno scritte, appresso a poco come nella parola italiana *niente*. Esempi:

bien combien gardien indien italien lien
*bene quanto guardiano indiano italiano legame*

---

18. *Um*, *un*, come si pronunziano?
19. *Oin* come fa?
20. La combinazione *ien* in fine di parola come si pronunzia?

Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| maintien | le mien | la mienne | le tien | la tienne | le sien |
| *contegno* | *il mio* | *la mia* | *il tuo* | *la tua* | *il suo* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| la sienne | péruvien | rien | soutien. |
| *la sua* | *peruviano* | *niente* | *sostegno.* |

## ESERCIZIO 21. — Ancora delle vocali nasali.

Regola 1.ª — La parola *bien* mantiene la stessa pronunzia in tutte le parole di cui forma parte.

Regola 2.ª — La combinazione *ien* si pronunzia come sta scritta nei verbi *tenir* e *venir* e loro composti. Esempi:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| bien-aimé | bienfaiteur | bienvenu | il viendra | il tiendra |
| *ben affetto* | *benefattore* | *benvenuto* | *egli verrà* | *egli terrà* |

| | | |
|---|---|---|
| il conviendra | il contiendra | il soutiendra. |
| *egli converrà* | *esso conterrà* | *egli sosterrà.* |

---

21. — Come si traduce in francese *ben affetto*? — *benefattore*? — etc.

Digitized by Google

# QUARTO QUADRO SINOTTICO

## Pronunzia di IN seguìto da vocale.

inégal inutile (*pronunziate* i-négàl, i-nutìl).

## Pronunzia del C.

| ce | ci | ça | ço | çu | sce | sci. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| se | si | sa | so | su* | se | si. |

## Pronunzia del CH.(1)

| | | | |
|---|---|---|---|
| char, | *carro* | *pronunziate* | sciar* |
| chèvre, | *capra* | » | scèvre* |
| machine, | *macchina* | » | mascinn* |
| cachot, | *carcere* | » | casciò* (*con l'o chiuso*) |
| chute, | *caduta* | » | sciut* |

## Prouunzia del G.(2)

| | | | |
|---|---|---|---|
| image, | *immagine* | *pronunziate col* G *dolce:* | image* |
| argile, | *argilla* | » | argìl* |

## Pronunzia dell' J.(2)

| | | | |
|---|---|---|---|
| j'aime, | *io amo* | *pronunziate col* G *dolce:* | gèm* |
| je mange, | *io mangio* | » | ge mange* |

(1) Il suono del *ch* francese si ritrova eguale nelle seguenti voci italiane pronunziate alla maniera toscana: *baciar, pace, fucile, cacio.*

(2) Il suono del *g* francese e dell'*j* francese si ritrova eguale nelle seguenti parole italiane pronunziate toscanamente: *ragia, rege, Parigi, cagione.*

* Lo studente è già avvertito che l'asterisco accenna ad una pronunzia la quale non può venire bene indicata con lettere.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 22. — Dell'**IN** seguito da vocale.

Regola. — **IN** seguito da vocale, forma due sillabe e si pronunzia come in italiano. Esempi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| inanimé | inégal | inévitable | inimitable |
| *inaminato* | *ineguale* | *inevitabile* | *inimitabile* |
| inimitié | inondé | inutile | inutilité |
| *inimicizia* | *inondato* | *inutile* | *inutilità* |

| | |
|---|---|
| badin, badine . . . . | *giocoso, giocosa* |
| blondin, blondine . . . | *biondino, biondina* |
| cousin, cousine. . . . | *cugino, cugina* |
| divin, divine . . . . | *divino, divina* |
| enfantin, enfantine . . | *fanciullesco, fanciullesca* |
| florentin, florentine . . | *fiorentino, fiorentina* |
| latin, latine . . . . . | *latino, latina* |
| purpurin, purpurine . . | *porporino, porporina* |
| sabin, sabine . . . . | *sabino, sabina* |
| serin, serine. . . . . | *canarino, canarina* |
| superfin, superfine. . . | *sopraffino, sopraffina* |
| voisin, voisine . . . . | *vicino, vicina* |

## ESERCIZIO 23. — Pronunzia del **C**.

Regola. — Il **C** davanti l'**E** e l'**I** si pronunzia come **SE**, **SI**. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| célèbre | centime | cérémonie | Cicéron | ciel | cigale |
| *celebre* | *centesimo* | *cerimonia* | *Cicerone* | *cielo* | *cicala* |
| cire | citerne | civil | Décembre | docile | douceur |
| *cera* | *cisterna* | *civile* | *Decembre* | *docile* | *dolcezza* |
| enfance | facilité | Florence | France | luciole | Océan |
| *infanzia* | *facilità* | *Firenze* | *Francia* | *lucciola* | *Oceano* |

22. *In*, seguito da vocale, come si pronunzia? — Come traducete in francese la parola *inanimato*? — *ineguale*? — etc.

23. Come si pronunzia il *c* davanti l'*e* e l'*i*? — Esempi.

Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| place | porcelaine | prince | recevoir | Sicile | silence. |
| *piazza* | *porcellana* | *principe* | *ricevere* | *Sicilia* | *silenzio.* |

## ESERCIZIO 24. — Ancora della pronunzia del **C.**

Regola. — Il **C** davanti l'**A**, l'**O** e l'**U**, quando è segnato da una virgoletta che si chiama *cediglia* (in francese *cédille*, pronunziate *sédiglie*) si pronunzia come **S** forte. Esempi:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| il avança | il enfonça | il menaça | il plaça | il prononça |
| *egli avanzò* | *egli sfondò* | *egli minacciò* | *egli collocò* | *egli pronunziò* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| il renforça | il renonça | colimaçon | façade | façon | garçon |
| *rinforzò* | *rinunziò* | *chiocciola* | *facciata* | *fattura* | *ragazzo* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| glaçon | leçon | maçon | rançon | reçu. |
| *diacciuolo* | *lezione* | *muratore* | *riscatto* | *ricevuto.* |

## ESERCIZIO 25. — Pronunzia di **SCE, SCI.**

Regola. — **SCE, SCI** si pronunziano pure come **SE, SI.** Esempi:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ascension | descendance | descendre | je descendrai | il descendra |
| *ascensione* | *discendenza* | *discendere* | *io scenderò* | *egli scenderà* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| il a descendu | descente | sceau | scène | sceptre |
| *egli ha disceso* | *scesa* | *suggello* | *scena* | *scettro* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| science | scientifique | disciple | discipline. |
| *scienza* | *scientifico* | *discepolo* | *disciplina.* |

## ESERCIZIO 26. — Pronunzia del **CH.**

Regola. — **CH** davanti le vocali *a e i o u* si pronunzia circa **SCIA, SCE, SCI, SCIO, SCIU.*** Esempi:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| la bouche | un chameau | une chanson | un chapeau | du charbon |
| *la bocca* | *un cammello* | *una canzona* | *un cappello* | *del carbone* |

---

24. Come si pronunzia il *c* davanti le lettere *a*, *o*, *u*?
25. *Sce*, *sci* come si pronunziano in francese?
26. *Ch* come si pronunzia?

Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| la charité | un charlatan | un cheval | chef-lieu | chèvre | chien |
| *la carità* | *un ciarlatano* | *un cavallo* | *capoluogo* | *capra* | *cane* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| la Chine | la chaudière | le chou-fleur | une cloche | Dimanche. |
| *la China* | *la caldaja* | *il cavol fiore* | *una campana* | *Domenica.* |

## ESERCIZIO 27. — Pronunzia del G.

Regola. — Il **G** davanti l'**E** e l'**I** si pronunzia sempre dolce, come nelle parole italiane pronunziate all'uso toscano: *Parigi, Rege.* Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ange | argenterie | argile | courage | déluge | fromage |
| *angiolo* | *argenteria* | *argilla* | *coraggio* | *diluvio* | *formaggio* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| général | géométrie | image | largeur | magie | neige |
| *generale* | *geometria* | *immagine* | *larghezza* | *magia* | *neve* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| origine | songe | usage | vendange. |
| *origine* | *sogno* | *uso* | *vendemmia.* |

## ESERCIZIO 28. — Pronunzia dell'J.

Regola. — L'**J** si pronunzia sempre come nell'alfabeto, cioè ha sempre il suono del **G** dolce come nei seguenti esempi:

| | |
|---|---|
| j'ai un joli jardin . . . . | *io ho un bel giardino.* |
| j'ai un beau bijou . . . . | *ho un bel giojello.* |
| j'ai un joli joujou . . . . | *ho un grazioso giocattolo.* |
| j'aime l'étude . . . . . | *io amo lo studio.* |
| il aime le jeu . . . . . | *egli ama il giuoco.* |
| je joue avec un jeune chien. | *mi diverto con un cagnolino.* |
| mon frère partira Jeudi . . | *mio fratello partirà Giovedì* |
| il a acheté un journal . . | *egli ha comprato un giornale.* |
| il a la joue jaune . . . . | *ha la gota gialla.* |
| le juge administre la justice. | *il giudice amministra la giustizia.* |

---

27. Come si pronunzia il *g* davanti all'*e* e all'*i*? — Esempi.
28. Come si pronunzia l'*j*? — Traducete *j'ai un joli jardin — j'ai un beau bijou* etc. — Traducete *io ho un bel giardino — io ho un bel giojello.* — etc.

Digitized by Google

# QUINTO QUADRO SINOTTICO

**gea** già * **geo** gio* } il mangea un pigeon.

**geai** gé } je mangeai, j'encourageai.

| | | |
|---|---|---|
| **gua** ga | **gue** ghe | **gui** ghi |
| **qua** ca | **que** che | **qui** chi |

**Pronunzia dell' H muta.**

l'heure l'harmonie

**Pronunzia dell' H aspirata.**

la harpe la Hongrie.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 29. — Combinazioni **GEA, GEO.**

Regola. — Le combinazioni **GEA**, **GEO** si pronunziano con una sola emissione di voce, come i Toscani pronunziano le sillabe **GIA**, **GIO**, nelle parole *ciliegia, regio.* Esempi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| il abrégea | il changea | il se dirigea | il mangea |
| *egli abbreviò* | *egli cambiò* | *egli si diresse* | *egli mangiò* |
| il obligea | il se purgea | esturgeon | mangeoire |
| *egli obbligò* | *egli si purgò* | *storione* | *mangiatoia* |
| nageoir | pigeon | plongeur | rougeole. |
| *luogo dove si nuota* | *piccione* | *palombaro* | *rosolìa.* |

## ESERCIZIO 30. — Combinazione **GEAI.**

Regola. — Il **G** davanti le vocali **EAI** suona **GÈ** col **G** dolce e col suono dell'**E** stretta, come nell'alfabeto. Esempi:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| j'abrégeai | je changeai | je me décourageai | je me dirigeai | |
| *io abbreviai* | *io cambiai* | *io mi scoraggii* | *io mi diressi* | |
| je m'engageai | je mangeai | je nageai | j'obligeai | je protégeai |
| *io m'impegnai* | *io mangiai* | *io nuotai* | *io obbligai* | *io protessi* |
| je me purgeai | je me soulageai | je vendangeai. | | |
| *io mi purgai* | *io mi sollevai* | *io vendemmiai.* | | |

## ESERCIZIO 31. — Combinazioni **GUA, GUE, GUI.**

Regola. — **GUA, GUE, GUI** si pronunziano come **GA, GHE, GHI.** Esempi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| il distingua | il divulgua | il se fatigua | il vogua |
| *egli distinse* | *egli divulgò* | *egli si affaticò* | *egli vogò* |

---

29. Come si traduce *egli abbreviò? egli cambiò?* — etc. — Come si scrive *il abrégea? — il changea?* — etc.
30. Come si traduce *io abbreviai? — io cambiai?* — etc.
31. Come si pronunziano *gua, gue, gui?*

Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| un catalogue | le dialogue | guérir | guide | guitare |
| *un catalogo* | *il dialogo* | *guarire* | *guida* | *chitarra* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| languir | rigueur | vigueur | sanguin | une bague |
| *languire* | *rigore* | *vigore* | *sanguigno* | *un anello* |

| | | |
|---|---|---|
| une drogue | une guêpe | l'orgue. |
| *una droga* | *una vespa* | *l'organo.* |

## ESERCIZIO 32. — Combinazioni **QUA, QUE, QUI, QUO.**

Regola. — **QUA, QUE, QUI, QUO** si pronunziano **CA, CHE, CHI, CO.** Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Afrique | Amérique | antiquaire | aquilon | barque | cinquante |
| *Affrica* | *America* | *antiquario* | *aquilone* | *barca* | *cinquanta* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| quarante | quatre | quotidien | requin | mesquin |
| *quaranta* | *quattro* | *quotidiano* | *pesce cane* | *meschino* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Tarquin | quête | quêteur | Turquie | vainqueur. |
| *Tarquinio* | *questua* | *questuante* | *Turchia* | *vincitore.* |

## ESERCIZIO 33. — Dell' **H** muta.

Regola. — L' **H** muta è quella che non si pronunzia punto, come se non ci fosse, e che può essere preceduta dall'apostrofo. Esempi:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| l'habitude | l'harmonie | l'héritage | l'heure | l'hilarité |
| *l'abitudine* | *l'armonia* | *l'eredità* | *l'ora* | *l'ilarità* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| l'histoire | l'historiette | l'horloge | l'horticulture | l'hospitalité |
| *la storia* | *la storiella* | *l'orologio* | *l'orticoltura* | *l'ospitalità* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| l'hôpital | l'hôtel | l'huile | l'huître | l'humeur | l'humilité. |
| *lo spedale* | *l'albergo* | *l'olio* | *l'ostrica* | *l'umore* | *l'umiltà.* |

---

32. Come si pronunziano *qua que qui.*
33 e 34. Quante sorte d'*h* vi sono? — Esempi dell'*h* muta. — Esempi dell'*h* aspirata. — Che cos'è l'*h* muta? — Che cos'è l'*h* aspirata.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 34. — DELL' **H** ASPIRATA.

REGOLA. — L' **H** aspirata si pronunzia con una leggiera aspirazione della gola e non è mai preceduta dall'apostrofo. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| la harpe | la harpie | la hauteur | le héron | le hérisson | le hibou |
| *l'arpa* | *l'arpia* | *l'altezza* | *l'airone* | *l'istrice* | *il gufo* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| la Hongrie | la honte | le houblon | le huit | le huitième | |
| *l'Ungheria* | *la vergogna* | *il luppolo* | *l'otto* | *l'ottavo* | |

une huitaine.
*uno spazio di otto giorni.*

Digitized by Google

# SESTO QUADRO SINOTTICO

## Pronunzia della L molle (L *mouillée*).

| | |
|---|---|
| **ill** / iglie | Famille, *famiglia.* |
| **ail** / aglie | détail, *dettaglio.* |
| **eil** / eglie | soleil, *sole.* |
| **euil** / (1) **EU**glie | feuille, *foglia.* |
| **ouil** / uglie | patrouille, *pattuglia.* |

## Pronunzia del PH.

| | |
|---|---|
| apostrophe | géographie. |
| apostròf | géografi |

## Pronunzia della S dolce.

Asie Pise.

---

(1) Anche la pronunzia di **EU** verrà d'or innanzi segnata con carattere distinto.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 35. — Combinazioni **ILL** (1).

Regola. — In molte parole francesi la combinazione **ILL** si pronunzia col suono approssimativo **GLIA, GLIE**, come nelle parole italiane *figlia, figlie*. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| anguille | artillerie | il brille | cédille | échantillon | famille |
| *anguilla* | *artiglieria* | *egli brilla* | *cediglia* | *campione* | *famiglia* |
| fille | filleul | grillon | jonquille | lentille | mantille |
| *figlia* | *figlioccio* | *grillo* | *giunchiglia* | *lenticchia* | *mantiglia* |
| papillon | pastille | tourbillon | vanille. | | |
| *farfalla* | *pastiglia* | *turbine* | *vainiglia.* | | |

(1) Questa *l* indicata negli Esercizi 35, 36, 37, 38 e 39 viene dai Francesi chiamata *l mouillée* (pronunziate *miglié*). Faccio osservare che questa pronunzia non è perfettamente eguale presso tutti i Francesi. Quelli del Nord pronunziano *fami-ie*, mentre quelli del Mezzodì pronunziano *famiglie*. Siccome le due pronunzie sono egualmente buone, mi sono attenuto alla seconda, come più facile per gl' Italiani.

## ESERCIZIO 36. — Combinazioni **AIL, EIL.**

Regola. — **AIL, EIL** si pronunziano presso a poco come **AGLIE, EGLIE.** Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ail | bétail | corail | conseil | détail | éventail |
| *aglio* | *bestiame* | *corallo* | *consiglio* | *dettaglio* | *ventaglio* |
| pareil | portail | réveil | soleil | travail | vermeil. |
| *simile* | *portone* | *risveglio* | *sole* | *lavoro* | *vermiglio.* |

## ESERCIZIO 37. — Combinazioni **AILLE, EILLE.**

Regola. — Le combinazioni **AILLE, EILLE** si pronunziano pure **AGLIE, EGLIE,** ma questi suoni devono essere più marcati che nelle parole *ail, bétail.* Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| abeille | bataille | bouteille | caille | corneille | meilleur |
| *ape* | *battaglia* | *bottiglia* | *quaglia* | *cornacchia* | *migliore* |

35. Esempi della *l* che i Francesi chiamano *mouillée*. — Qual è il suono della *l mouillée*?
36. Come si pronunziano *ail, eil*? — Date alcuni esempi.
37. Come si dice in francese *ape*? — *battaglia*? — etc.

Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| médaille | merveille | muraille | oreille | paille | tailleur |
| *medaglia* | *meraviglia* | *muro* | *orecchio* | *paglia* | *sarto* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| travailleur | treille | veille | vieille. |
| *lavoratore* | *pergola* | *veglia* | *vecchia.* |

## ESERCIZIO 38. — Combinazioni **EUIL, EUILLE.**

Regola. — **EUIL** si pronunzia presso a poco **EU***glie* (con l'**EU** francese). Esempi :

| | | | |
|---|---|---|---|
| bouvreuil | cerfeuil | chèvrefeuille | chevreuil |
| *fringuello marino* | *cerfoglio* | *caprifoglio* | *capriolo* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| deuil | écureuil | fauteuil | feuillage |
| *lutto* | *scojattolo* | *sedia a bracciuoli* | *fogliame* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| feuille | portefeuille | seuil | qu'il veuille. |
| *foglia* | *portafoglio* | *soglia* | *che egli voglia.* |

## ESERCIZIO 39. — Combinazioni **OUIL, OUILLE.**

Regola. — **OUIL** si pronunzia presso a poco *uglie* con l'**U** toscano. Esempi :

| | | | |
|---|---|---|---|
| bouillir | citrouille | dépouille | il embrouille |
| *bollire* | *zucca* | *spoglia* | *egli imbroglia* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| fenouil | fouille | il fouille | grenouille |
| *finocchio* | *scavo* | *egli fruga* | *ranocchia* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| il se mouille | patrouille | quenouille | rouille. |
| *egli si bagna* | *pattuglia* | *conocchia* | *ruggine.* |

## ESERCIZIO 40. — Pronunzia del **PH.**

Regola. — **PH** si pronunzia come **F**. Esempi :

| | | | |
|---|---|---|---|
| Alphonse | amphibie | Pharaon | pharmacie |
| *Alfonso* | *anfibio* | *Faraone* | *farmacia* |

---

38. Come si pronunzia *euil* ? — Esempi.
39. Come si pronunzia *ouil* ? — Esempi.
40. *Ph* come fa ? — Esempi.

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| pharmacien | phénomène | Philippe | philosophe |
| *farmacista* | *fenomeno* | *Filippo* | *filosofo* |
| phosphore | photographe | prophète | sphère. |
| *fosforo* | *fotografo* | *profeta* | *sfera.* |

## ESERCIZIO 41. — Pronunzia della S dolce.

Regola. — La lettera S quando è posta fra due vocali è sempre dolce; cioè si pronunzia come nelle parole toscane *rosa*, *scusa*. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Asie | besoin | César | curiosité | désir | église |
| *Asia* | *bisogno* | *Cesare* | *curiosità* | *desiderio* | *chiesa* |
| fraise | magasin | maison | musique | musulman | |
| *fravola* | *magazzino* | *casa* | *musica* | *musulmano* | |
| une rose | la raison | la saison | la surprise | usage. | |
| *una rosa* | *la ragione* | *la stagione* | *la sorpresa* | *uso.* | |

---

41. Come si pronunzia l'*s* fra due vocali? Esempi:



Digitized by Google

# SETTIMO QUADRO SINOTTICO

## T pronunziato come S forte

| ambition | éducation | Dioclétien | Vénitien. |
|---|---|---|---|
| ambissiòn | edu**u** cassiòn (1) | Diocléssièn | Vénissièn. |

## X pronunziata come S forte

soixante.
soassànt.

## X pronunziata come S dolce

| dis | dix-huit. |
|---|---|
| di**s** (2) | di**s**-**u**it. |

## X muta

| je peux | tu peux |
|---|---|
| ge p**EU** | t**u** p**EU** |

(1) A scanso d'equivoco, d'ora innanzi la pronunzia dell'U francese verrà segnata come sopra con carattere distinto.
(2) Anche la pronunzia della S dolce verrà segnata con carattere distinto.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 42. — Pronunzia del T col suono della S.

Nota. — Il **T** davanti le vocali doppie *ia, ie, io,* si pronunzia in molte parole come **S** forte.

Regola 1.ª — Il **T** si pronunzia come **S** forte in quasi tutte le parole terminate in *tion*. Esempi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| abréviation<br>*abbreviazione* | adoration<br>*adorazione* | agitation<br>*agitazione* | ambition<br>*ambizione* |
| conservation<br>*conservazione* | continuation<br>*continuazione* | conversation<br>*conversazione* | création<br>*creazione* |
| décoration<br>*decorazione* | dévotion<br>*devozione* | éducation<br>*educazione* | habitation<br>*abitazione* |
| méditation<br>*meditazione* | navigation<br>*navigazione* | prononciation<br>*pronunzia* | situation.<br>*situazione.* |

## ESERCIZIO 43.

### Ancora della pronunzia del T col suono della S.

Regola 2.ª — Il **T** si pronunzia pure come **S** forte in tutte quelle parole terminate in *ien* le quali indicano nomi di persona o di popolo. Esempi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Dioclétien<br>*Diocleziano* | Domitien<br>*Domiziano* | Gratien<br>*Graziano* | Titien<br>*Tiziano* |
| béotien<br>*beozio* | égyptien (é-gip-sièn)<br>*egiziano* | helvétien<br>*elvezio* | vénitien.<br>*veneziano.* |

## ESERCIZIO 44. — Pronunzia della X.

Nota. — La **X** ha vari suoni nella lingua francese, e si usa in sei diversi modi. Per ora ne indicherò soltanto tre.

Regola 1.ª — Talora ha il suono della **S** forte come nei seguenti esempi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| soixante<br>*sessanta* | soixante-un<br>*sessantuno* | soixante-quatre<br>*sessantaquattro* | soixante-cinq<br>*sessantacinque* |

---

42 e 43. Ditemi quando il *t* si pronunzia come *s*? — Esempi. — Come scrivete la parola *abréviation*? etc. — *Dioclétien*? — etc.

44. Datemi qualche esempio della *x* pronunziata come *s* forte.

Digitized by Google

| soixante-huit | soixante-neuf | soixantième | Auxerre |
|---|---|---|---|
| *sessantotto* | *sessantanove* | *sessantesimo* | *città di Francia* |

| Bruxelles *(Brussèll)* | Auxonne. |
|---|---|
| *Capitale del Belgio* | *città di Francia.* |

## ESERCIZIO 45. — Ancora della pronunzia della X.

Regola 2.a — Talora la **X** ha il suono della **s** dolce; e quando trovasi in fine di parola, si unisce alla vocale che la segue. Esempi:

| | *pronunziate con la* **s** *dolce* |
|---|---|
| six, *sei* . . . . . | si**s** |
| dix, *dieci* . . . . . | di**s** |
| sixième, *sesto.* . . . . | si**s**ième |
| dixième, *decimo* . . . . | di**s**ième |
| dix-huit, *diciotto* . . . . | di**s**-**u**it |
| deux amis, *due amici* . . | de**us**-amì |
| dix arbres, *dieci alberi* . . | di**s**-arbre |
| doux abri, *dolce ricovero* . | du**s**-abrì |
| généreux ami, *generoso amico* | génére**us**-amì |

## ESERCIZIO 46. — Ancora della pronunzia della X.

Regola 3.a — In fine di molte parole la lettera **X** non si pronunzia punto. Esempi:

| Bordeaux | choix | croix | courageux | deux | doux | époux |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *città di Francia* | *scelta* | *croce* | *coraggioso* | *due* | *dolce* | *sposo* |

| faux | flux | jaloux | mieux | noix | paix | perdrix | poix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *falso* | *flusso* | *geloso* | *meglio* | *noce* | *pace* | *pernice* | *pece* |

| prix | je peux | tu peux | je vaux | tu vaux | je veux |
|---|---|---|---|---|---|
| *prezzo* | *io posso* | *tu puoi* | *io valgo* | *tu vali* | *io voglio* |

| tu veux | la voix | vieux. |
|---|---|---|
| *tu vuoi* | *la voce* | *vecchio.* |

---

45. Datemi qualche esempio della *x* pronunziata come *s* dolce.
46. Datemi alcuni esempi della *x* quando non si pronunzia punto. — Come scrivete la parola *Bordeaux? — choix? — croix?* — etc.

Digitized by Google

# OTTAVO QUADRO SINOTTICO

## Y pronunziato come I

anonyme Babylone.

## Y pronunziato come due I

payé, *pronunziate* pai-ié, *cioè* pèyé
voyage, *pronunziate* voi-iage, *cioè* voa-iàge.

## Z pronunziata come S dolce

azur bronze.
as ur brons.

## Esempi del TRÉMA ossia segno di due punti

Ésaü Moïse.
és-au mo-is.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 47. — Pronunzia dell' Y.

Regola 1.ª — L' **Y** si pronunzia come **I** semplice quando è solo, quando trovasi fra due consonanti, ovvero al principio e alla fine delle parole. Esempi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| il y a du vin | il y aura de l'eau | j'y irai | j'y serai |
| *vi è del vino* | *vi sarà dell'acqua* | *io vi andrò* | *io vi sarò* |
| il y sera | il y ira | analyse | anonyme | Babylone |
| *egli vi sarà* | *egli vi andrà* | *analisi* | *anonimo* | *Babilonia* |
| Chambéry | un dandy | Egypte | étymologie |
| *città della Savoia* | *un bellimbusto* | *Egitto* | *etimologia* |
| homonyme | hydrophobe | hyène | hypocrite | tyran |
| *omonimo* | *idrofobo* | *jena* | *ipocrita* | *tiranno* |
| Yédo | York | Yverdun. |
| *capitale del Giappone* | *città d' Inghilterra* | *città della Svizzera.* |

## ESERCIZIO 48. — Ancora dell' Y.

Regola 2.ª — L' **Y** si pronunzia come due **I** quando è posto fra due vocali, o anche dopo una sola vocale nel corpo delle parole. Esempi:

| | *pronunziate* |
|---|---|
| crayon, *lapis* . . . . . | crè-ion |
| il a employé, *egli ha impiegato*. | il a amploa-ié |
| il a envoyé, *egli ha inviato* . | il a anvoa-ié |
| joyau, *gemma, gioiello* . . | gioa-iò *(con l'o chiuso)* |
| loyal, *leale* . . . . . | loa-iàl |
| loyauté, *lealtà*. . . . . | loa-ioté |
| noyau, *nòcciolo* . . . . | noa-iò *(con l'o chiuso)* |
| payable, *pagabile* . . . | pè-iàbl |
| il a payé, *egli ha pagato* . | il a pèié |
| paysan, *contadino* . . . . | pè-isan |

---

47. Esempi dell' *i* greco come *i* semplice. — Traducete la frase *vi è del vino* — etc. Come scrivete la parola *analyse?* — *anonyme?* etc.
48. Come si pronunzia l' *y* fra due vocali? — Come si dice in francese *lapis?* — *egli ha impiegato?* — etc.

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| rayon, *raggio* . . . . | ré-ion |
| royal, *regio* . . . . | roa-ial |
| royaume, *regno* . . . . | roa-iom *(con l'o chiuso)* |
| tuyau, *tubo* . . . . | tui-iò *(con l'o chiuso)* |
| voyage, *viaggio* . . . | voa-iàge |
| voyageur, *viaggiatore* . . | voa-iag**eur**. |

## ESERCIZIO 49. — Pronunzia della **Z**.

Regola. — La **Z** quando non è in fine di parola si pronunzia sempre come **S** dolce, come nelle parole toscane *rosa, sposa*. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| azur | bazar | bronze | gazette | gazomètre | horizon |
| *azzurro* | *bazar* | *bronzo* | *gazzetta* | *gazometro* | *orizzonte* |
| onze | douze | treize | quatorze | quinze | seize |
| *undici* | *dodici* | *tredici* | *quattordici* | *quindici* | *sedici* |
| zéro | zéphyr | zèbre | un zède. | | |
| *zero* | *zeffiro* | *zebro* | *una zeta.* | | |

## ESERCIZIO 50. — Del **TRÉMA** ossia segno di due punti.

Regola. — Il segno di due punti, ossia *tréma* (¨) si mette sopra le vocali *e, i, u*, per indicare che vanno pronunziate separatamente dalla vocale che le precede. Esempi:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| aïeul | bisaïeul | Caïn | ciguë | égoïste | Ésaü | haïr |
| *avolo* | *bisavolo* | *Caino* | *cicuta* | *egoista* | *Esaù* | *odiare* |
| héroïne | héroïque | héroïsme | Isaïe | maïs | Moïse | |
| *eroina* | *eroico* | *eroismo* | *Isaia* | *granturco* | *Mosè* | |
| mosaïque | naïf | Noël | j'ai ouï dire | | païen | |
| *mosaico* | *ingenuo* | *Natale* | *io ho udito dire* | | *pagàno* | |
| le mont Sinaï | Saül | Zaïre. | | | | |
| *il monte Sinai* | *Saul* | *Zaira.* | | | | |

---

49. Come si pronunzia la *z* in francese? — Date esempi.
50. Qual'è l'uso del *tréma*, ossia segno di due punti? — Esempi. — Come si dice in francese *avolo*? — *bisavolo*? — etc.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 51. — Della **S** in fine di parola.

Regola. — La **S** in fine di parola non si pronunzia quasi mai. Esempi:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| avis | bras | coloris | discours | fracas | galetas | héros |
| *avviso* | *braccio* | *colorito* | *discorso* | *fracasso* | *soffitta* | *eroe* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Judas | matelas | paradis | repos | tapis | nous terminons |
| *Giuda* | *materasso* | *paradiso* | *riposo* | *tappeto* | *noi terminiamo* |

| | | |
|---|---|---|
| nous traduisons | nous travaillons | nous nous trompons. |
| *noi traduciamo* | *noi lavoriamo* | *noi c' inganniamo.* |

## ESERCIZIO 52. — Delle lettere **ES** in fine di parola.

Regola. — Le lettere **ES** in fine di parola hanno il suono della sola **E** muta. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| amandes | bouteilles | cabanes | délices | étoiles | guirlandes |
| *mandorle* | *bottiglie* | *capanne* | *delizie* | *stelle* | *ghirlande* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| livres | merveilles | montagnes | naufrages | précipices | racines |
| *libri* | *meraviglie* | *montagne* | *naufragi* | *precipizi* | *radici* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| remèdes | roses | ruines | statues. |
| *rimedi* | *rose* | *rovine* | *statue.* |

## ESERCIZIO 53.

### Ancora delle lettere **ES** in fine di parola.

*Medesima regola dell' esercizio precedente.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| tu aimes | tu badines | tu chantes | tu danses | tu écrases |
| *tu ami* | *tu scherzi* | *tu canti* | *tu balli* | *tu schiacci* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| tu fermes | tu gagnes | tu habites | tu invites | tu joues |
| *tu chiudi* | *tu guadagni* | *tu abiti* | *tu inviti* | *tu giuochi* |

---

51. Come si dice in francese *avviso?* — *braccio?* — *colorito?* — etc. Come si pronunzia generalmente la *s* in fine di parola?

52. Come si dice in francese *mandorle?* — *bottiglie?* etc. Come si scrivono queste parole in francese?

53. Traducete le parole *tu ami?* — *tu scherzi?* etc. — Come si scrive *tu aimes?* — *tu badines?* etc.

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| tu lies | tu mouilles | tu nages | tu obliges | tu parles. |
| *tu leghi* | *tu bagni* | *tu nuoti* | *tu obblighi* | *tu parli.* |

## ESERCIZIO 54. — Pronunzia di alcuni monosillabi.

Regola. — I monosillabi *les, des, mes, tes, ses, ces, tu es, il est* si pronunziano **LÈ. DÈ, MÈ. TÈ, SÈ, SÈ. TU È, ILE.** Esempi:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| les livres | des plumes | mes frères | tes sœurs | ses cousins |
| *i libri* | *delle penne* | *i miei fratelli* | *le tue sorelle* | *i suoi cugini* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ces jardins | ces maisons | tu es sage | il est riche. |
| *questi giardini* | *queste case* | *tu sei savio* | *egli è ricco.* |

## ESERCIZIO 55. — Delle lettere **EZ** in fine di parola.

Regola. — Le lettere **EZ** in fine di parola si pronunziano col suono della sola **E** stretta. Esempi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| vous chantez | vous déjeunez | vous dînez | vous finissez |
| *voi cantate* | *voi fate colazione* | *voi desinate* | *voi finite* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| vous goûtez | vous jouez | vous parlez | vous portez | vous rendez |
| *voi gustate* | *voi giocate* | *voi parlate* | *voi portate* | *voi rendete* |

| | | |
|---|---|---|
| vous riez | vous soupez | vous travaillez. |
| *voi ridete* | *voi cenate* | *voi lavorate.* |

## ESERCIZIO 56. — Della lettera **E** quando fa sillaba con la consonante che la segue.

Regola. — Quando l'**E** è seguita da una consonante sonora e fa sillaba con essa, si pronunzia quasi sempre aperta. Esempi:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Alep | amer | autel | bref | cercle | cerveau | ciel |
| *Aleppo* | *amaro* | *altare* | *breve* | *cerchio* | *cervello* | *cielo* |

51. Che vuol dire in italiano *les livres? — des plumes? — mes frères?* — etc. Traducete in francese *i libri? — delle penne.* etc.

55. Come si dice in francese *voi cantate? — voi fate colazione?* — etc. — Come si scrive *vous chantez? — vous parlez?* etc.

56. Come si pronunzia l'*e* quando fa sillaba con la consonante che la segue? Esempi.

Digitized by Google

| colonel | fer | fier | grec | Joseph | mercredi | mer |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *colonnello* | *ferro* | *altero* | *greco* | *Giuseppe* | *mercoledì* | *mare* |

Est Ouest (pronunziate all'italiana est, u-est).
*Est ossia Oriente* *Ovest ossia Occidente.*

## ESERCIZIO 57. — Delle consonanti doppie.

Regola. — In generale le consonanti doppie si pronunziano semplici. Esempi :

| abbé | rabbin | acclamation | accomplir | acquérir | affable |
|---|---|---|---|---|---|
| *abate* | *rabbino* | *acclamazione* | *compiere* | *acquistare* | *affabile* |

| affaire | agglomération | bagatelle | hirondelle | homme |
|---|---|---|---|---|
| *affare* | *agglomerazione* | *bagattella* | *rondine* | *uomo* |

| commissaire | commun | anneau | année | blessure |
|---|---|---|---|---|
| *commissario* | *comune* | *anello* | *anno* | *ferita* |

| assassin | application | apprendre | parrain | marraine |
|---|---|---|---|---|
| *assassino* | *applicazione* | *imparare* | *compare* | *comare* |

| bassesse | attendre | attention. |
|---|---|---|
| *bassezza* | *aspettare* | *attenzione.* |

## ESERCIZIO 58. — Della terminazione **ER**.

Regola. — Nei verbi francesi terminati in **ER** come *parler* si tace la **R** finale e si pronunzia la **E** precedente col suono dell' **E** stretta. Esempi :

| aimer | brûler | chanter | danser | étudier | fabriquer |
|---|---|---|---|---|---|
| *amare* | *bruciare* | *cantare* | *ballare* | *studiare* | *fabbricare* |

| gagner | honorer | inventer | jouer | lier | mouiller |
|---|---|---|---|---|---|
| *guadagnare* | *onorare* | *inventare* | *giocare* | *legare* | *bagnare* |

57. Come si dice in francese *abate?* — *rabbino?* — etc. Come si scrive *abbé?* — etc. — Dunque le consonanti doppie come si pronunziano in generale?

58. Come si dice in francese *amare? bruciare?* etc. — Come si scrive *aimer?* — *brûler?* — etc. — Dunque, si pronunzia la *r* finale nei verbi terminati in *er?*

Google

| naviguer | obliger | prier | quêter | raisonner | saluer |
|---|---|---|---|---|---|
| *navigare* | *obbligare* | *pregare* | *questuare* | *ragionare* | *salutare* |

| trembler | utiliser | varier | végéter | visiter | voyager. |
|---|---|---|---|---|---|
| *tremare* | *rendere utile* | *variare* | *vegetare* | *visitare* | *viaggiare.* |

## ESERCIZIO 59. — Ancora della terminazione **ER.**

Regola. — La **R** è muta in quasi tutte le parole francesi terminate in **ER.** e si pronunzia la **E** precedente col suono dell' **E** stretta. Esempi:

| altier | boucher | clocher | danger | écolier | Février |
|---|---|---|---|---|---|
| *altero* | *macellaro* | *campanile* | *pericolo* | *scolaro* | *Febbraio* |

| guerrier | héritier | Janvier | léger | métier | premier |
|---|---|---|---|---|---|
| *guerriero* | *erede* | *Gennaio* | *leggiero* | *mestiere* | *primo* |

| quartier | rocher | singulier | soulier. |
|---|---|---|---|
| *quartiere* | *scoglio* | *singolare* | *scarpa.* |

## ESERCIZIO 60. — Delle finali **ENT** nelle terze persone plurali dei verbi francesi.

Regola. — Le finali **ENT** nelle terze persone plurali dei verbi francesi si pronunziano sempre col suono dell' **E** muta. Esempi:

| | |
|---|---|
| il brûle, ils brûlent . | *egli brucia, essi bruciano* |
| il chante, ils chantent. | *egli canta, essi cantano* |
| il déjeune, ils déjeunent. | *egli fa colazione, essi fanno colazione* |
| il dîne, ils dînent . . | *egli desina, essi desinano* |
| il goûte, ils goûtent . | *egli merenda, essi merendano* |
| il joue, ils jouent . . | *egli giuoca, essi giuocano* |
| il marche, ils marchent | *egli cammina, essi camminano.* |

## ESERCIZIO 61. — Ancora delle vocali **ENT.**

*Medesima regola dell'esercizio precedente.*

| qu'ils battissent | qu'ils cherchassent | qu'ils dînassent |
|---|---|---|
| *che essi battessero* | *che cercassero* | *che desinassero* |

59. Datemi una regola relativa a tutte le parole francesi terminate in *er.* — Esempi.

60 e 61. Come si dice in francese *egli brucia? — essi bruciano? —* etc. — Come si scrivono queste parole in francese?

Digitized by Google

| | | |
|---|---|---|
| qu'ils gagnassent<br>*che guadagnassero* | qu'ils marchassent<br>*che camminassero* | qu'ils parlassent<br>*che parlassero* |
| qu'ils reçussent<br>*che ricevessero* | qu'ils sortissent<br>*che uscissero* | qu'ils tremblassent<br>*che tremassero.* |

## ESERCIZIO 62. — Delle finali **AI** nei verbi francesi.

Regola. — Le finali **AI** nei verbi francesi si pronunziano sempre col suono dell' **E** stretta. Esempi:

| | |
|---|---|
| j'ai, j'aurai . . . . . | *io ho, io avrò* |
| j'aimai, j'aimerai . . . . . | *io amai, io amerò* |
| je dînai, je dînerai . . . . | *io desinai, io desinerò* |
| je fermai, je fermerai . . . | *io chiusi, io chiuderò* |
| je gagnai, je gagnerai . . . | *guadagnai, guadagnerò* |
| je marchai, je marcherai . . | *camminai, camminerò* |
| je parlai, je parlerai . . . . | *parlai, parlerò* |
| je tremblai, je tremblerai . . | *tremai, tremerò* |
| je veillai, je veillerai . . . | *vegliai, vegliero.* |

## ESERCIZIO 63.
### Delle finali **AIS, AIT** nei verbi francesi.

Regola. — Le finali **AIS, AIT** nei verbi francesi si pronunziano sempre col suono dell' **E** aperta. Esempi:

| | |
|---|---|
| j'aimais, tu aimais, il aimait . . . | *io amava, tu amavi, egli amava* |
| j'allais, tu allais, il allait . . . . | *io andava, tu andavi, egli andava* |
| je disais, tu disais, il disait. . . . | *io diceva, dicevi, diceva* |
| je finissais, tu finissais, il finissait . | *io finiva, finivi, finiva.* |
| je mangerais, tu mangerais, il mangerait | *mangerei, mangeresti, mangerebbe* |
| je recevrais, tu recevrais, il recevrait | *riceverei, riceveresti, riceverebbe* |
| je rendrais, tu rendrais, il rendrait . | *renderei, renderesti, renderebbe* |
| je rirais, tu rirais, il rirait . . . . | *riderei, rideresti, riderebbe* |
| je vivrais, tu vivrais, il vivrait . . | *vivrei, vivresti, vivrebbe* |

62. Come si dice in francese *io ho? — io avrò?* — etc. — Come si scrivono queste parole in francese? — Dunque, come si pronunzia *ai* nelle finali dei verbi francesi?

63. Come si pronunziano le finali *ais, ait*, nei verbi francesi? — Esempi.

Google

## ESERCIZIO 64.

### Delle finali **AIS, AIT** in tutte le parole francesi.

Regola. — In tutte le parole francesi, le finali **AIS. AIT** si pronunziano col suono dell' **E** aperta. Esempi :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| anglais | bienfait | contrefait | distrait | français | imparfait |
| *inglese* | *benefizio* | *contraffatto* | *distratto* | *francese* | *imperfetto* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| jamais | du lait | livournais | mauvais | milanais | palais |
| *giammai* | *del latte* | *livornese* | *cattivo* | *milanese* | *palazzo* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| piémontais | portrait | satisfait | stupéfait. |
| *piemontese* | *ritratto* | *soddisfatto* | *stupefatto.* |

## ESERCIZIO 65.

### Delle finali **AIENT** nei verbi francesi.

Regola. — Le finali **AIENT** nei verbi francesi si pronunziano sempre col suono dell' **E** aperta. Esempi :

| | |
|---|---|
| ils dînaient, ils dîneraient. . | *essi desinavano, desinerebbero* |
| ils dansaient, ils danseraient. | *ballavano, ballerebbero* |
| ils jouaient, ils joueraient . . | *giocavano, giocherebbero* |
| ils marchaient, ils marcheraient | *camminavano, camminerebbero* |
| ils parlaient, ils parleraient . | *parlavano, parlerebbero* |
| ils soupaient, ils souperaient . | *cenavano, cenerebbero* |
| ils trouvaient, ils trouveraient. | *trovavano, troverebbero.* |

## ESERCIZIO 66.

### Delle finali **CS, C, DS, D,** nei verbi francesi.

Regola. — Le finali **CS, C, DS, D,** nei verbi francesi non si pronunziano mai. Esempi :

| | |
|---|---|
| je vaincs, tu vaincs, il vainc . . . | *vinco, vinci, vince* |
| je descends, tu descends, il descend . | *scendo, scendi, scende* |
| je mords, tu mords, il mord . . . | *mordo, mordi, morde* |
| je rends, tu rends, il rend . . . . | *rendo, rendi, rende* |
| je prends, tu prends, il prend . . . | *prendo, prendi, prende.* |

---

64. Come si pronunziano tutte le parole francesi terminate con *ais*? Esempi.

65. Come si pronunziano le finali *aient* nei verbi francesi? — Esempi.

66 e 67. Come si dice in francese *io vinco, tu vinci, egli vince*? etc. Come si scrivono queste parole in francese?

Digitized by Google

## ESERCIZIO 67.

### Delle finali **PS, PT, TS, T, X,** nei verbi francesi.

Regola. — Le finali **PS, PT, TS, T, X,** nei verbi francesi non si pronunziano mai. Esempi:

| | |
|---|---|
| je romps, tu romps, il rompt. . | *rompo, ronpi, rompe* |
| je bats, tu bats, il bat . . . . | *batto, batti, batte* |
| je mets, tu mets, il met . . . | *metto, metti, mette* |
| je veux, tu veux, il veut . . . | *voglio, vuoi, vuole* |
| je peux, tu peux, il peut . . . | *posso, puoi, può* |
| qu'il aimât, qu'il finît . . . . | *che egli amasse, che finisse* |
| qu'il reçût, qu'il rendît . . . | *che ricevesse, che rendesse.* |

## ESERCIZIO 68. — Delle consonanti finali precedute da vocale nasale.

Regola. — In qualunque parola francese le consonanti finali sono mute quando sono immediatamente precedute da vocale nasale. Esempi:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| argent | blanc | chant | diamant | enfant | fainéant | géant |
| *denaro* | *bianco* | *canto* | *diamante* | *fanciullo* | *fannullone* | *gigante* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| marchand | du plomb | le printemps | vagabond | vingt. |
| *mercante* | *del piombo* | *la primavera* | *vagabondo* | *venti.* |

## ESERCIZIO 69. — Dell'**H** muta nel corpo delle parole.

Regola. — Nel corpo delle parole, la lettera **H** preceduta da consonante è sempre muta. Esempi:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| adhérer | adhésion | malheur | malhonnête | bonheur |
| *aderire* | *adesione* | *sventura* | *incivile* | *felicità* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| le Rhin | un rhume | déshabiller | déshonneur |
| *il Reno* | *un' infreddatura* | *spogliare* | *disonore* |

| | | |
|---|---|---|
| théâtre | thermomètre | arithmétique. |
| *teatro* | *termometro* | *aritmetica.* |

---

68. Come si scrive *argent?* — *blanc?* etc. — Perchè il *t* di *argent* non si pronunzia? etc.

69. Come si scrive la parola *adhérer?* — *adhésion?* etc.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 70. — Della finale D nelle parole francesi.

Regola. — Il **D** in fine di parola è lettera muta. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| d'abord | d'accord | billard | chaud | étendard | froid |
| *dapprima* | *d'accordo* | *biliardo* | *caldo* | *stendardo* | *freddo* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| laid | léopard | nid | pied (pié) | remords | le Nord |
| *brutto* | *leopardo* | *nido* | *piede* | *rimorso* | *il Nord.* |

## ESERCIZIO 71. — Della finale T nelle parole francesi.

Regola. — Anche il **T** in fine di parola non si pronunzia. Esempi:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| avocat | chat | chocolat | départ | ducat | éclat |
| *avvocato* | *gatto* | *cioccolata* | *partenza* | *ducato* | *splendore* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| fort | haut | ingrat | magistrat | odorat | soldat. |
| *forte* | *alto* | *ingrato* | *magistrato* | *odorato* | *soldato.* |

## ESERCIZIO 72. — Ancora della finale T.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| alphabet (1) | bouquet | cachet | discret | effet | forêt | inquiet |
| *alfabeto* | *mazzetto* | *sigillo* | *discreto* | *effetto* | *foresta* | *inquieto* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| muet | objet | secret | Adam et Ève (2) | Caïn et Abel |
| *muto* | *oggetto* | *secreto* | *Adamo ed Eva* | *Caino e Abele* |

| | | |
|---|---|---|
| le soleil et la lune | Livourne et Florence | Turin et Milan |
| *il sole e la luna* | *Livorno e Firenze* | *Torino e Milano* |

| | | |
|---|---|---|
| un cheval et une vache | un frère et une sœur | du pain et du vin |
| *un cavallo ed una vacca* | *un fratello e una sorella* | *del pane e del vino* |

| | |
|---|---|
| il mange et il boit | il pleure et il rit. |
| *egli mangia e beve* | *egli piange e ride.* |

(1) La finale *et* ha il suono dell'*e* aperta.
(2) Il *t* della congiunzione *et* non si pronunzia mai, e l'*e* ha il suono dell'*e* stretta.

70. Datemi una regola sul *t* in fine di parola — Esempi.
71-72. Come si dice in francese *avvocato?* — *gatto?* — etc. — Come si scrivono in francese queste parole?

Digitized by Google

## ESERCIZIO 73. — Ancora della finale T.

| biscuit | bruit | circuit | esprit | fruit | habit |
|---|---|---|---|---|---|
| *biscotto* | *romore* | *circuito* | *spirito* | *frutto* | *abito* |

| le lit | un manuscrit | minuit | profit | traduit |
|---|---|---|---|---|
| *il letto* | *un manoscritto* | *mezzanotte* | *profitto* | *tradotto* |

## ESERCIZIO 74. — Ancora della finale T.

| abricot | artichaut | aussitôt | bientôt | dévot | haricot | linot |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *albicocca* | *carciofo* | *tosto* | *benpresto* | *divoto* | *fagiuolo* | *fanello* |

| matelot | pavot | sanglot | tricot | trot. |
|---|---|---|---|---|
| *marinaro* | *papavero* | *singhiozzo* | *lavoro a maglia* | *trotto.* |

## ESERCIZIO 75. — Ancora della finale T.

| bout | le coût | debout | dégoût | égoût | marabout |
|---|---|---|---|---|---|
| *estremità* | *il costo* | *in piedi* | *disgusto* | *fogna* | *prete maomettano* |

| moût | partout | ragoût | surtout | tout. |
|---|---|---|---|---|
| *mosto* | *pertutto* | *intingolo* | *soprattutto* | *tutto.* |

## ESERCIZIO 76.

### Della combinazione **EU** nei tempi del verbo *avere*.

Regola. — In tutti i tempi del verbo *avere* la combinazione **EU** si pronunzia col suono dell' **U** francese. Esempi:

| avoir eu | j'ai eu | j'aurai eu | il a eu | il aura eu |
|---|---|---|---|---|
| *avere avuto* | *ho avuto* | *avrò avuto* | *ha avuto* | *avrà avuto* |

| j'eus | tu eus | il eut | que j'eusse | que tu eusses |
|---|---|---|---|---|
| *io ebbi* | *tu avesti* | *egli ebbe* | *che io avessi* | *che tu avessi* |

| qu'il eût | ai-je eu? | as-tu eu? | a-t-il eu? |
|---|---|---|---|
| *che egli avesse* | *hoio avuto?* | *hai tu avuto?* | *ha egli avuto?* |

---

73, 74 e 75. Come si dice in francese *biscotto? — romore?* etc. — Come si scrivono queste parole in francese?

76. Come si pronunzia la combinazione **EU** nei tempi del verbo *avoir?*

Digitized by Google

aurai-je eu? auras-tu eu? aura-t-il eu? avais-je eu?
*avrò io avuto? avrai tu avuto? avrà egli avuto? aveva io avuto?*

avais-tu eu? avait-il eu?
*avevi tu avuto? aveva egli avuto?*

## ESERCIZIO 77.

### Del Collegamento detto in francese *Liaison*.

Nota. — Il Collegamento detto in francese *Liaison* consiste nell'unire insieme due parole, la prima delle quali termina con una consonante, e l'altra comincia con vocale o *h* muta. Esempi: *nous avons acheté des habits;* pronunziate *nous‿avons‿acheté des‿habits*. E questo Collegamento ha luogo fra parole che sono inseparabilmente e necessariamente unite dal senso e fra le quali non si può fare una pausa. Pure, questa pratica non è talmente generale che non ammetta varie eccezioni. Per non errare, bisogna più di tutto seguire l'uso delle persone che parlano e leggono bene. Mi proverò tuttavia a dare una serie di Regole e di Esercizi che saranno di buona guida agli studenti.

Regola 1.ª — Il Collegamento ha sempre luogo fra il pronome e il verbo, e anche fra il verbo e il participio. Esempi:

| | |
|---|---|
| nous (1) avons eu faim . . . . | *abbiamo avuto fame* |
| vous avez eu soif . . . . . | *avete avuto sete* |
| ils ont eu chaud . . . . . | *hanno avuto caldo* |
| j'avais eu froid . . . . . | *io aveva avuto freddo* |
| tu avais eu raison . . . . . | *tu avevi avuto ragione* |
| il avait eu tort . . . . . | *egli aveva avuto torto* |
| nous avions aimé la musique . . | *avevamo amato la musica* |
| vous aviez aimé le dessin . . . . | *avevate amato il disegno* |
| ils avaient aimé la danse . . . . | *avevano amato il ballo* |
| j'étais entré . . . . . | *io era entrato* |
| ils étaient entrés . . . . . | *essi erano entrati* |
| elle était arrivée . . . . . | *essa era arrivata* |
| elles étaient arrivées . . . . . | *esse erano arrivate* |
| on arrive, on obéit . . . . . | *si arriva, si obbedisce* |
| quand nous fûmes arrivés . . . . | *quando fummo arrivati.* |

(1) Ho segnato con carattere distinto ogni lettera che dev'essere legata con la vocale della parola seguente.

---

77. Datemi qualche esempio della *Liaison* fra il pronome e il verbo, e anche fra il verbo e il participio.



Digitized by Google

## ESERCIZIO 78.

### Ancora del Collegamento detto in francese *Liaison.*

Regola. — Il Collegamento ha pure luogo fra il verbo ed il pronome che lo segue. Esempi:

| | |
|---|---|
| est-il arrivé? . . . . . | *è egli arrivato?* |
| est-elle arrivée? . . . . . | *è essa arrivata?* |
| faut-il sortir? . . . . . | *bisogna uscire?* |
| sont-ils partis? . . . . . | *sono essi partiti?* |
| avait-il raison? . . . . . | *aveva egli ragione?* |
| ma sœur écrivait-elle? . . . . . | *scriveva la mia sorella?* |
| serait-il content? . . . . . | *sarebbe egli contento?* |
| étaient-ils riches? . . . . . | *erano essi ricchi?* |
| pleut-il? pleuvait-il? . . . . . | *piove, pioveva?* |
| lisait-il bien? . . . . . | *leggeva egli bene?* |
| fait-il son devoir? . . . . . | *fa egli il suo dovere?* |
| dort-il? part-elle? . . . . . | *dorme egli? parte essa?* |
| dorment-ils? . . . . . | *dormono essi?* |
| partent-elles? . . . . . | *partono esse?* |

## ESERCIZIO 79. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — Si fa la *Liaison* fra il verbo e la parola che lo segue, e che gli è inseparabilmente unita. Esempi:

| | |
|---|---|
| il faut aller. . . . . | *bisogna andare* |
| ils sont avares. . . . . | *essi sono avari* |
| il avait une belle maison . | *egli aveva una bella casa* |
| ma sœur écrivait une lettre | *la mia sorella scriveva una lettera* |
| il serait ici. . . . . | *egli sarebbe qui* |
| ils étaient avec nous. . . | *essi erano con noi* |
| ils vont à Paris . . . . | *essi vanno a Parigi* |
| je vais en Suisse . . . . | *io vado in Isvizzera* |
| c'est un beau pays . . . | *è un bel paese* |
| je veux y aller . . . . | *io voglio andarvi* |
| je me sentais ému . . . | *io mi sentiva commosso.* |

---

78. Datemi qualche esempio della *Liaison* fra il verbo e il pronome messo dopo. — Come si dice in francese *è egli arrivato?* etc.
79. Come si dice in francese *bisogna andare?* etc.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 80. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — In generale il pronome si lega con la parola che lo segue, e che gli è inseparabilmente unita dal senso. Esempi:

| | |
|---|---|
| je vous ai vu . . . . . | *io vi ho veduto* |
| je vous y ai trouvé . . . . | *io vi ci ho trovato* |
| je vous en donnerai . . . . | *io ve ne darò* |
| nous vous en parlerons . . . | *noi ve ne parleremo* |
| j'en ai. . . . . | *io ne ho* |
| je n'en ai point . . . . . | *non ne ho* |
| il en a autant qu'il en veut . | *egli ne ha tanto quanto ne vuole* |
| sommes-nous heureux! . . . | *quanto siamo felici!* |
| où avez-vous appris cela? . . | *dove avete saputo ciò?* |
| ces hommes sont-ils heureux?. | *questi uomini sono essi felici?* |
| vous ou moi nous sortirons. . | *voi o io usciremo.* |

## ESERCIZIO 81. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — Si fa la *Liaison* fra l'articolo e la parola seguente; e anche fra l'aggettivo e la parola seguente. Esempi:

| | |
|---|---|
| les amis, des amis, aux amis. . | *gli amici, degli amici, agli amici* |
| les hommes, des hommes, aux hommes | *gli uomini, degli uomini, agli uomini* |
| cet enfant, cet homme . . . . | *questo fanciullo, quest'uomo* |
| ces honnêtes gens. . . . . | *queste oneste persone* |
| les vrais amis . . . . . | *i veri amici* |
| les grands hommes . . . . . | *i grandi uomini* |
| les grandes actions . . . . . | *le grandi azioni* |
| d'aimables enfants. . . . . | *degli amabili figliuoli* |
| de bonnes œuvres . . . . . | *delle buone opere* |
| mes propres intérêts . . . . . | *i miei propri interessi* |
| un savant homme . . . . . | *un uomo sapiente* |
| le premier élève . . . . . | *il primo alunno* |
| un dernier adieu . . . . . | *un ultimo addio.* |

---

80. Traducete: *io vi ho veduto* — *io vi ci ho trovato* etc. — Ditemi la regola relativa a questi esempi.

81. Come si dice in francese *gli amici, degli amici, agli amici?* etc.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 82. — Ancora della *Liaison.*

*Medesima regola dell' esercizio precedente.*

| | |
|---|---|
| un homme, un arbre . . | *un uomo, un albero* |
| deux enfants . . . . . | *due fanciulli* |
| six abricots . . . . . | *sei albicocche* |
| dix-huit écus . . . . . | *diciotto scudi* |
| vingt-huit éléphants . . | *vent'otto elefanti* |
| quatre-vingts ans . . . | *ottant'anni* |
| heureux époux . . . . | *fortunato sposo* |
| faux accord . . . . . | *falso accordo* |
| un doux abri . . . . . | *un dolce ricovero* |
| un généreux ami . . . | *un generoso amico* |
| un courageux amiral . . | *un coraggioso ammiraglio* |
| divers animaux . . . . | *diversi animali* |
| prêt à partir . . . . . | *pronto a partire* |
| à certaines heures . . . | *a certe ore* |
| quels étaient vos desseins ?. | *quali erano i vostri disegni?* |

## ESERCIZIO 83. — Ancora della *Liaison.*

*Medesima regola dell'esercizio 81.*

| | |
|---|---|
| mon intime ami. . . . . | *il mio intimo amico* |
| ton bon ange. . . . . | *il tuo buon angelo* |
| son enfant . . . . . | *il suo fanciullo* |
| mes élèves . . . . . | *i miei alunni* |
| tes arbres. . . . . | *i tuoi alberi* |
| ses abricots . . . . . | *le sue albicocche* |
| nos oncles. . . . . | *i nostri zii* |
| vos habits. . . . . | *i vostri abiti* |
| leurs enfants. . . . . | *i loro figliuoli* |
| un certain auteur . . . . . | *un certo autore* |
| un ancien usage . . . . . | *un antico uso* |
| un vilain homme . . . . . | *un brutto uomo* |
| aucun élève . . . . . | *nessun alunno* |
| un vain espoir . . . . . | *una vana speranza* |
| en plein air . . . . . | *all'aria aperta* |
| le bon ordre. . . . . | *il buon ordine.* |

---

82. Traducete: *un uomo — un albero — due fanciulli* etc.
83. Come si dice in francese *il mio intimo amico*?

Digitized by Google

## ESERCIZIO 84. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — *Bien*, *rien*, e molti altri avverbi si collegano con la parola da essi modificata. Esempi:

| | |
|---|---|
| c'est bien écrit . . . . . | *ciò è scritto bene* |
| un homme bien élevé . . . . | *un uomo ben educato* |
| nous n'avons rien à faire. . . | *noi non abbiamo niente da fare* |
| je n'ai rien autre à vous dire . | *io non ho niente altro da dirvi* |
| il n'a rien appris . . . . . | *egli non ha nulla imparato* |
| ils sont parfaitement unis. . . | *essi sono perfettamente uniti* |
| ils sont à peu près égaux. . . | *essi sono presso a poco eguali* |
| plus on lit Racine, plus on l'admire | *più si legge Racine più si ammira* |
| ne perdons pas un moment . . | *non perdiamo un momento* |
| je ne le laisserai point aller . . | *io non lo lascerò andare* |
| j'en suis fort aise . . . . . | *io ne sono molto contento* |
| il est fort habile. . . . . | *egli è molto abile* |
| il est grandement estimé . . . | *egli è moltissimo stimato* |
| il a beaucoup à faire . . . . | *egli ha molto da fare* |
| j'aurais trop à dire. . . . . | *io avrei troppo da dire* |
| ils vont partout ensemble. . . | *essi vanno dappertutto insieme* |
| pour mieux entendre . . . . | *per meglio udire.* |

## ESERCIZIO 85. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — Si fa pure la *Liaison* fra la preposizione e il suo complemento. Esempi:

| | |
|---|---|
| il a voyagé en Europe, en Asie, en Afrique et en Amérique. | *egli ha viaggiato in Europa, in Affrica e in America* |
| Allons chez eux, chez elle. . | *andiamo in casa loro, in casa di lei* |
| après avoir dîné . . . . . | *dopo aver desinato* |
| devant elle . . . . . | *davanti a lei* |
| sans ambition . . . . . | *senza ambizione* |
| sans aucun effort . . . . . | *senza alcuno sforzo* |
| il me reçut avec amitié. . . | *egli mi ricevè con amicizia* |
| dans une maison . . . . . | *in una casa.* |

---

84. Come si dice in francese *è scritto bene — un uomo bene educato* etc. Che regola resulta da questi esempi?

85. Come si traducono queste frasi? etc.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 86. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — Le parole *blanc*, *franc*, etc. fanno sentire il *c* quando sono seguite da vocale come nei seguenti esempi:

| | |
|---|---|
| un franc étourdi. . . . | *un vero stordito* |
| du blanc au noir . . . | *dal bianco al nero* |
| votre frère est donc arrivé? | *il vostro fratello è dunque arrivato?* |
| échec au roi . . . . . | *scacco al re* (1) |
| échec et mat . . . . . | *scacco matto* (1) |
| donner le croc-en-jambe . | *dare il gambetto* (2) |
| il est donc ici. . . . . | *egli è dunque qui* |
| du tabac à fumer . . . | *del tabacco da fumo* |
| almanach amusant . . . | *almanacco dilettevole* |
| estomac épuisé . . . . | *stomaco rifinito* |
| du tabac en poudre . . . | *del tabacco in polvere* |

(1) Termini del giuoco degli scacchi. Pronunziate *escèk è matt.*
(2) Attraversare con un piede la gamba di chi cammina, per farlo cadere.

## ESERCIZIO 87. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — Il **D** finale, seguito da una parola che comincia da vocale o da **H** muta si pronunzia spesso come un **T**. Esempi:

| | |
|---|---|
| grand homme . . . . . | *grand'uomo* |
| le grand Océan . . . . . | *il grande Oceano* |
| quand il viendra . . . . . | *quando verrà* |
| profond abîme. . . . . | *profondo abisso* |
| de fond en comble . . . . | *da cima in fondo* |
| entend-il? comprend-il? . . | *intende egli? capisce egli?* |
| apprend-il bien? . . . . . | *impara egli bene?* |
| un pied à terre . . . . . | *un alloggio temporaneo; alloggio che si tiene per comodo in luogo dove per solito non si dimora.* |
| mé de pied en cap . . . | *armato da capo a piedi.* |

---

86. Traducete: *un vero stordito — dal bianco al nero.* — Quale regola resulta da tutti questi esempi?
87. Traducete: *grand'uomo — il grande Oceano.* — Quale regola resulta da cotesti esempi?

## ESERCIZIO 88. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — Se la prima parola finisce con **RD** come *milord*, il **D** si tace, e la **R** si lega alla parola seguente. Esempi :

| | |
|---|---|
| un milord anglais. . . . . | *un milord inglese* |
| un regard agréable . . . . | *uno sguardo piacevole* |
| le renard est rusé. . . . . | *la volpe è astuta* |
| un billard oisif. . . . . | *un biliardo ozioso* |
| le bord escarpé . . . . . | *la riva scoscesa* |
| d'abord il était content . . . | *dapprima egli era contento* |
| ils sont d'accord entre eux . | *sono d'accordo fra loro* |
| un babillard éternel . . . . | *un ciarlone eterno* |
| un étendard usé . . . . . | *uno stendardo logoro* |
| un vieillard honoré . . . . | *un vecchio onorato* |
| un campagnard aisé . . . . | *un campagnuolo agiato* |
| ce pauvre enfant est sourd et muet | *questo povero fanciullo è sordo e muto.* |

## ESERCIZIO 89. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — Spesso quando la prima parola finisce con **RT**, il **T** si tace, e la **R** si lega con la vocale seguente. Esempi :

| | |
|---|---|
| un désert affreux . . . . . | *un deserto orribile* |
| un concert harmonieux. . . . | *un concerto armonioso* |
| un tort incroyable . . . . . | *un torto incredibile* |
| une mort affreuse . . . . . | *una morte orribile* |
| il part à quatre heures . . . | *egli parte alle quattro* |
| il court à bride abattue . . . | *corre a briglia sciolta* |
| il sort à l'instant . . . . . | *esce nel momento* |
| il s'endort à l'ombre . . . . | *si addormenta all'ombra* |
| le port et la terre semblaient fuir derrière nous . . . . . | *il porto e la terra sembravano fuggire dietro a noi* |
| on estime fort un habile astronome | *si stima assai un abile astronomo* |
| la raison du plus fort est toujours la meilleure . . . . . | *la ragione del più forte è sempre la migliore.* |

---

88. Come si traduce *un milord inglese?* — *uno sguardo piacevole?* etc. — Quale regola resulta da cotesti esempi?

89. Traducete *un deserto orribile*, etc. — Trovate la regola relativa a cotesti esempi.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 90. — Ancora della *Liaison.*

Regola 1.ª — La **F** finale suona come un **V** davanti alla parola seguente. Esempi:

| | |
|---|---|
| il a neu**f** écus dans sa poche. | *egli ha nove scudi in tasca* |
| ce père a neu**f** enfants . . . | *questo padre ha nove figli* |
| mon frère a dix-neu**f** ans (1) . | *mio fratello ha diciannove anni* |
| il est neu**f** heures . . . . . | *sono le nove* |
| le caporal avait neu**f** hommes | *il caporale aveva nove uomini.* |

(1) Pronunziate con la s dolce di-sneuv an.

Regola 2.ª — Il **G** finale suona come un **K** davanti la parola seguente. Anche il **Q** finale suona come un **K** davanti la parola che segue. Esempi:

| | |
|---|---|
| un lon**g** hiver. . . . . | *un lungo inverno* |
| suer san**g** et eau. . . . . | *sudare sangue e acqua* |
| de ran**g** en rang. . . . . | *di schiera in schiera* |
| cin**q** hommes, cin**q** abricots . | *cinque uomini, cinque albicocche* |
| cin**q** et demi . . . . . | *cinque e mezzo.* |

## ESERCIZIO 91. — Ancora della *Liaison.*

Regola. — La *Liaison* non ha mai luogo davanti l' **H** aspirata. Esempi:

| | |
|---|---|
| le héros, les héros . . . . | *l'eroe, gli eroi* |
| le hameau, les hameaux . . | *il casale, i casali* |
| un grand héros . . . . . | *un grande eroe* |
| un petit hameau. . . . . | *un piccolo casale* |
| le haricot, les haricots . . | *il fagiuolo, i fagiuoli* |
| les bons haricots . . . . | *i buoni fagiuoli* |
| la haie, les haies . . . . | *la siepe, le siepi* |
| la haine, le haines. . . . | *l'odio, gli odii* |
| la hache, les haches . . . | *la scure, le scuri* |
| la harpe, les harpes . . . | *l'arpa, le arpe* |
| le hibou, les hiboux . . . | *il gufo, i gufi* |
| un hibou, un vilain hibou . | *un gufo, un brutto gufo* |

---

90. Traducete *egli ha nove scudi nella sua scarsella.* etc. — Ditemi la regola relativa a questi esempi.

91. Traducete *l'eroe, gli eroi*, etc. — Qual'è la regola relativa a questi esempi?

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| les vilains hiboux . . . . | *i brutti gufi* |
| la honte . . . . . | *la vergogna* |
| n'avez-vous pas honte? . . | *non vi vergognate?* |
| le haut clocher . . . . . | *l'alto campanile* |
| les hauts clochers . . . . | *gli alti campanili* |
| plus haut . . . . . | *più alto.* |

## ESERCIZIO 92.

### Accozzamento di consonanti più difficili a pronunziarsi dagl' italiani e prima di tutto della X.

Nota. — Oltre i tre valori già indicati della **X**, questa lettera ne ha tre altri

Regola. — In moltissime parole francesi la **X** si pronunzia come nell'alfabeto, cioè ha il suono del **KS**. Esempi:

| | *pronunziate* |
|---|---|
| Alexandre, *Alessandro* . . . . . | Alek-sàndr |
| Alexandrie, *Alessandria* . . . . . | Alek-sandrì |
| bissextil, *bisestile* . . . . . | bissek-stìl |
| excusable, *scusabile* . . . . . | ek-sc**u**sàbl |
| excuse, *scusa* . . . . . | ek-sc**us** |
| excuser, *scusare* . . . . . | ek-sc**u**-sé |
| expérience, *esperienza* . . . . . | ek-spériànss |
| expliquer, *spiegare* . . . . . | ek-spliké |
| extension, *estensione* . . . . . | ek-stansiòn |
| extérieur, *esteriore* . . . . . | ek-stéri**eur** |
| extraordinaire, *straordinario* . . . | ek-straordinèr |
| extrême, *estremo* . . . . . | ek-strèm |
| Felix, *Felice* . . . . . | Féliks |
| fixe, *fisso* . . . . . | fiks |
| fluxion, *flussione* . . . . . | fl**u**k-siòn |
| index, *indice* . . . . . | en-dèks |
| luxe, *lusso* . . . . . | l**u**ks |
| maxime, *massima* . . . . . | mak-sim |
| phénix, *fenice* . . . . . | fé-niks |
| réflexion, *riflessione* . . . . . | réflek-siòn |
| sexagénaire, *sessagenario* . . . . . | sek-sagénèr |
| Sixte-Quint, *Sisto-Quinto* . . . . . | Sik-ste Ken |
| sphinx, *sfinge* . . . . . | sfenks |

---

92. Traducete *Alessandro — Alessandria*, etc. — Dunque, qual suono ha la *x* in coteste parole?

Digitized by Google

## ESERCIZIO 93. — Ancora della **X**.

Regola. — La lettera **X** ha il suono di **GHS** al principio delle parole come *Xénophon*, e nella combinazione **EX** seguita da vocale o da **H** muta. Esempi:

| | *pronunziate* |
|---|---|
| Xavier, *Saverio* | Ghsa-vié |
| le Xante, *il fiume Zanto* | le Ghsan-t |
| Xantippe, *Santippo* | Ghsan-tip |
| Xénophon, *Senofonte* | Ghsé-nofòn |
| élixir, *elisir* | éligh-sir |
| examen, *esame* | eghsa-mèn |
| exaucer, *esaudire* | eghso-sé |
| exécuter, *eseguire* | èghsé-cuté |
| exemple, *esempio* | egh-sàmpl |
| exercice, *esercizio* | egh-ser-sis |
| exhalaison, *esalazione* | egh-sa-lesòn |
| exhorter, *esortare* | egh-sorté |
| exil, *esilio* | egh-sil |
| exister, *esistere* | egh-sisté |
| j'existe, *io esisto* | gegh-sist |

## ESERCIZIO 94. — Ancora della **X**.

Regola. — La lettera **X** fa sentire il suono del **K** quando è seguita da **CE** o da **CI**. Esempi:

| | *pronunziate* |
|---|---|
| excédent, *eccedente* | ek-sédàn |
| excéder, *eccedere* | ek-sédé |
| excellence, *eccellenza* | ek-séläns |
| excellent, *eccellente* | ek-selàn |
| excentrique, *eccentrico* | ek-santrik |
| excessif, *eccessivo* | ek-sesif |
| exciter, *eccitare* | ek-sité |
| j'excite, *io eccito* | gek-sit |
| tu excites, *tu ecciti* | tu ek-sit |

---

93. Traducete *Saverio* — il fiume *Zanto*, etc. — Come si pronunzia la *x* in queste parole?

94. Traducete *eccedente* — *eccedere*, etc. — Come si pronunzia la *x* in queste parole?

Digitized by Google

## ESERCIZIO 95. — Dei due C davanti all' E e all' I.

Regola. — Due **C** davanti l' **E** e l' **I** si pronunziano come **KS**. Esempi :

| | *pronunziate* |
|---|---|
| accélérer, *accelerare* . . . . . | ak-séléré |
| j'accélère, *accelero* . . . . . | giak-sé-lèr |
| tu accélères, *acceleri* . . . . . | tu ak-sé-lèr |
| il accélère, *accelera* . . . . . | il ak-sé-lèr |
| accent, *accento* . . . . . | ak-sàn |
| Occident, *Occidente* . . . . . | Ok-sidàn |
| occidental, *occidentale* . . . . . | oc-sidantàl |
| succéder, *succedere* . . . . . | suk-sédé |
| je succède, *io succedo* . . . . . | ge suk-sèd |
| tu succèdes, *tu succedi* . . . . . | tu suk-sèd |
| il succède, *egli succede* . . . . . | il suk-sèd |
| successeur, *successore* . . . . . | suk-seseur |
| succession, *successione* . . . . . | suk-sessiòn |
| successivement, *successivamente* . . | suk-sessiv-màn |
| vacciner, *vaccinare* . . . . . | vak-siné |
| vaccination, *vaccinazione* . . . . | vak-sinasiòn. |

## ESERCIZIO 96. — Di altri accozzamenti di consonanti.

| | *pronunziate* |
|---|---|
| absence, *assenza* . . . . . | ab-sàns |
| absinthe, *assenzio* . . . . . | ab-sènt |
| absolu, *assoluto* . . . . . | ab-solu |
| absolument, *assolutamente* . . . . | ab-solumàn |
| objet, *oggetto* . . . . . | ob-gè |
| obscur, *oscuro* . . . . . | ob-scur |
| obscurité, *oscurità* . . . . . | ob-scurité |
| observation, *osservazione* . . . . | ob-servasiòn |
| obstination, *ostinazione* . . . . . | ob-stinasiòn |
| je m'obstine, *io mi ostino* . . . . | ge mob-stinn |
| tu t'obstines, *tu ti ostini* . . . . | tu tob-stinn |
| il s'obstine, *egli si ostina* . . . . | il sob-stinn |
| obstacle, *ostacolo* . . . . . | ob-stàcl |

---

95. Come si pronunziano i due *c* davanti l'*e* o l'*i*? — Esempi.
96. Come si dice in francese *assenza*? — *assenzio*? etc.

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| subsistance, *sussistenza* | **su**b-sistàns |
| substance, *sostanza* | **su**b-stàns |
| substantif, *sostantivo* | **su**b-stantìf. |

## ESERCIZIO 97. — Di altri accozzamenti di consonanti.

| | *pronunziate* |
|---|---|
| acte, *atto* | ak-t |
| actif, *attivo* | ak-tif |
| activité, *attività* | ak-tivité |
| bénédiction, *benedizione* | benédik-siòn |
| contradiction, *contradizione* | contradik-siòn |
| destruction, *distruzione* | destr**u**k-siòn |
| docteur, *dottore* | dok-t**eu**r |
| election, *elezione* | élek-siòn |
| fiction, *finzione* | fik-siòn |
| hectolitre, *ettolitro* | ek-tolìtr |
| octogénaire, *ottuagenario* | ok-to-génèr |
| protection, *protezione* | protek-siòn |
| respectable, *rispettabile* | respek-tàbl |
| soustraction, *sottrazione* | sustrak-siòn |
| traduction, *traduzione* | trad**u**k-siòn |
| victime, *vittima* | vik-timm. |

## ESERCIZIO 98. — Di altri accozzamenti di consonanti.

| | *pronunziate* |
|---|---|
| adjectif, *aggettivo* | ad-gek-tif |
| adjectivement, *aggettivamente* | ad-gek-tiv-màn |
| admettre, *ammettere* | ad-mètr |
| administrateur, *amministratore* | ad-ministrat**eu**r |
| administration, *amministrazione* | ad-ministrasiòn |
| admirable, *ammirabile* | ad-miràbl |
| admirablement, *ammirabilmente* | ad-mirabl-màn |
| admiration, *ammirazione* | ad-mirasiòn |
| admonition, *ammonizione* | ad-monisiòn |
| adverbe, *avverbio* | ad-vèrb |
| adversaire, *avversario* | ad-versèr |
| adversité, *avversità* | ad-versité |

---

97. Traducete *atto — attivo*, etc.
98. Traducete *aggettivo — aggettivamente*, etc.

Digitized by Google

## ESERCIZIO 99. — Di altri accozzamenti di consonanti.

| | *pronunziate* |
|---|---|
| conscience, *coscienza* . . . . . | con-siànss |
| constance, *costanza*. . . . . | con-stànss |
| Constantin, *Costantino*. . . . . | Con-stan-tèn |
| Constantinople, *Costantinopoli* . . | Con-stan-tinòpl |
| distinction, *distinzione* . . . . | distenk-siòn |
| inspecteur *ispettore*. . . . . | en-spek-teur |
| inspiration, *ispirazione* . . . . | en-spirasiòn |
| instant, *istante* . . . . . | en-stàn |
| instituteur, *istitutore* . . . . . | en-stituteur |
| institution, *istituzione*. . . . . | en-stitusiòn |
| institutrice, *istitutrice*. . . . . | en-sti-tutriss |
| instruction, *istruzione*. . . . . | en-struk-siòn |
| instrument, *istrumento* . . . . | en-strumàn |
| transmettre, *trasmettere* . . . . | tran-smètr |

## ESERCIZIO 100. — Di altri accozzamenti di consonanti

| | *pronunziate* |
|---|---|
| j'accepte, *io accetto* . . . . . | giak-sèp-t |
| tu acceptes, *tu accetti* . . . . | tu ak-sèp-t |
| il accepte, *egli accetta* . . . . | il ak-sèp-t |
| excepter, *eccettuare* . . . . . | ek-sèp-té |
| j'excepte, *io eccettuo* . . . . . | gèk-sep-t |
| tu exceptes, *tu eccettui* . . . . | tu ek-sèp-t |
| il excepte, *egli eccettua* . . . . | il ek-sèp-t |
| précepteur, *precettore*. . . . . | pré-sep-teur |
| présomption, *presunzione* . . . | pré-somp-siòn |
| reptile, *rettile* . . . . . | rep-til |
| septembre, *settembre* . . . . . | sep-tànbr |
| septentrion, *settentrione* . . . . | sep-tan-tri-òn |
| septuagénaire, *settuagenario* . . | sep-tuagénèr |
| accepter, *accettare*. . . . . | ak-sèp-té |

---

99. Traducete *coscienza*, etc. — Come si scrivono queste parole in francese?

100. Traducete *accepter*, etc. — Come si scrivono queste parole in francese?

Fine della Prima Parte.

Digitized by Google

Digitized by Google

# INDICE DELLE MATERIE

## CONTENUTE IN QUESTA PRIMA PARTE


AGLI ALUNNI . . . . . *Pag.* 3
PREFAZIONE . . . . . » 5
AVVERTENZA . . . . . » 10
PRIMO QUADRO SINOTTICO . . . . . » 11
ESERCIZIO 1. Dell' E muta . . . . . » 12
» 2. Ancora dell' E muta . . . . . » ivi
» 3. Dell' E stretta . . . . . » ivi
» 4. Ancora dell' E stretta . . . . . » 13
» 5. Dell' E aperta. . . . . » ivi
» 6. Delle vocali lunghe . . . . . » ivi
SECONDO QUADRO SINOTTICO . . . . . » 14
» 7. Dell' U francese . . . . . » 15
» 8. Ancora dell' U francese . . . . . » ivi
» 9. Delle vocali che si trovano in fine di parola. . » ivi
» 10. Delle vocali combinate . . . . . » 16
» 11. Ancora delle vocali combinate . . . . . » ivi
» 12. Ancora delle vocali combinate . . . . . » 17
» 13. Ancora delle vocali combinate . . . . . » ivi
» 14. Dei dittonghi. . . . . » ivi
TERZO QUADRO SINOTTICO . . . . . » 18
» 15. Delle vocali nasali. . . . . » 19
» 16. Ancora delle vocali nasali. . . . . » ivi
» 17. Ancora delle vocali nasali. . . . . » ivi
» 18. Ancora delle vocali nasali. . . . . » 20
» 19. Ancora delle vocali nasali. . . . . » ivi
» 20. Ancora delle vocali nasali. . . . . » ivi
» 21. Ancora delle vocali nasali. . . . . » 21
QUARTO QUADRO SINOTTICO. . . . . » 22
» 22. Dell' IN seguito da vocale. . . . . » 23
» 23. Pronunzia del C. . . . . » 23
» 24. Ancora della pronunzia del C. . . . . » 24
» 25. Pronunzia di SCE, SCI . . . . . » ivi


Digitized by Google

| | | |
|---|---|---|
| Esercizio 26. | Pronunzia del CH | Pag. 24 |
| » 27. | Pronunzia del G. | » 25 |
| » 28. | Pronunzia dell'J | » ivi |
| | QUINTO QUADRO SINOTTICO | » 26 |
| » 29. | Combinazioni GEA, GEO | » 27 |
| » 30. | Combinazione GEAI | » ivi |
| » 31. | Combinazioni GUA, GUE, GUI | » ivi |
| » 32. | Combinazioni QUA QUE, QUI, QUO | » 28 |
| » 33. | Dell'H muta | » ivi |
| » 34. | Dell'H aspirata | » 29 |
| | SESTO QUADRO SINOTTICO | » 30 |
| » 35. | Combinazione ILL | » 31 |
| » 36. | Combinazioni AIL EIL | » ivi |
| » 37. | Combinazioni AILLE, EILLE | » ivi |
| » 38. | Combinazioni EUIL, EUILLE | » 32 |
| » 39. | Combinazioni OUIL, OUILLE | » ivi |
| » 40. | Pronunzia del PH | » ivi |
| » 41. | Pronunzia della S dolce | » 33 |
| | SETTIMO QUADRO SINOTTICO | » 34 |
| » 42. | Pronunzia del T col suono della S | » 35 |
| » 43. | Ancora della pronunzia del T col suono della S. | » ivi |
| » 44. | Pronunzia della X | » ivi |
| » 45. | Ancora della pronunzia della X. | » 36 |
| » 46. | Ancora della pronunzia della X. | » ivi |
| | OTTAVO QUADRO SINOTTICO | » 37 |
| » 47. | Pronunzia dell'Y | » 38 |
| » 48. | Ancora della pronunzia dell'Y | » ivi |
| » 49. | Pronunzia della Z | » 39 |
| » 50. | Del Tréma ossia segno di due punti. | » ivi |
| » 51. | Della S in fine di parola | » 40 |
| » 52. | Delle lettere ES in fine di parola | » ivi |
| » 53. | Ancora delle lettere ES in fine di parola | » ivi |
| » 54. | Pronunzia di alcuni monosillabi | » 41 |
| » 55. | Delle lettere EZ in fine di parola | » ivi |
| » 56. | Della lettera E quando fa sillaba con la consonante che la segue. | » ivi |
| » 57. | Delle consonanti doppie. | » 42 |
| » 58. | Della terminazione ER | » ivi |
| » 59. | Ancora della terminazione ER | » 43 |
| » 60. | Delle finali ENT nelle terze persone plurali dei verbi francesi. | » 43 |
| » 61. | Ancora delle finali ENT | » ivi |
| » 62. | Delle finali AI nei verbi francesi | » 44 |
| » 63. | Delle finali AIS, AIT nei verbi francesi | » ivi |
| » 64. | Delle finali AIS, AIT in tutte le parole francesi | » 45 |
| » 65. | Delle finali AIENT nei verbi francesi | » ivi |


Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Esercizio | 66. | Delle finali CS, C, DS, D, nei verbi francesi. . | *Pag.* 45 |
| » | 67. | Delle finali PS, PT, TS, T, X nei verbi francesi | » 46 |
| » | 68. | Delle consonanti finali precedute da vocale nasale | » ivi |
| » | 69. | Dell'H muta nel corpo delle parole . . . . . | » ivi |
| » | 70. | Della finale D nelle parole francesi . . . . . | » 47 |
| » | 71. | Della finale T nelle parole francesi . . . . . | » ivi |
| » | 72. | Ancora della finale T. . . . . | » ivi |
| » | 73. | Ancora della finale T. . . . . | » 48 |
| » | 74. | Ancora della finale T. . . . . | » ivi |
| » | 75. | Ancora della finale T. . . . . | » ivi |
| » | 76. | Della combinazione EU nei tempi del verbo *avoir* | » ivi |
| » | 77. | Del Collegamento detto in francese *Liaison* . . | » 49 |
| » | 78. | Ancora del Collegamento detto in francese *Liaison* | » 50 |
| » | 79. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » ivi |
| » | 80. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » 51 |
| » | 81. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » ivi |
| » | 82. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » 52 |
| » | 83. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » ivi |
| » | 84. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » 53 |
| » | 85. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » ivi |
| » | 86. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » 54 |
| » | 87. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » ivi |
| » | 88. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » 55 |
| » | 89. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » ivi |
| » | 90. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » 56 |
| » | 91. | Ancora della *Liaison*. . . . . | » ivi |
| » | 92. | Accozzamenti di consonanti più difficili a pronunziarsi dagl'Italiani, e più di tutto della X | » 57 |
| » | 93. | Ancora della lettera X . . . . . | » 58 |
| » | 94. | Ancora della lettera X . . . . . | » ivi |
| » | 95. | Dei due C davanti l'E e l'I . . . . . | » 59 |
| » | 96. | Di altri accozzamenti di consonanti . . . . . | » ivi |
| » | 97. | Di altri accozzamenti di consonanti . . . . . | » 60 |
| » | 98. | Di altri accozzamenti di consonanti . . . . . | » ivi |
| » | 99. | Di altri accozzamenti di consonanti . . . . . | » 61 |
| » | 100. | Di altri accozzamenti di consonanti . . . . . | » ivi |




Digitized by Google

Digitized by Google

# BIBLIOGRAFIA

(Articolo estratto dalla *Gazzetta Livornese* del 6 Marzo 1879).

È stato pubblicato mesi sono, dalla Tipografia G. Meucci, un libretto di poche pagine, il quale ci rammenta il proverbio toscano: « Nei fiaschettini sta il buon vino ». Difatti questo libretto, frutto di una lunga esperienza nello insegnamento della lingua francese, poichè l'autore, il signor Enrico Moutet, esercita da più di trent'anni la professione di Maestro di quella lingua, è di somma utilità per coloro i quali, nell'imparar un idioma oramai considerato come indispensabile, sia per l'uso che se ne fa in tutte le parti del mondo, sia per la ricchezza della sua letteratura, non si contentano di saper esprimere le loro idee con una traduzione più o meno esatta, ma danno importanza alla pronunzia, senza la quale nessuna lingua può riescir grata ad un udito delicato, quand'anche fosse conosciuta a fondo dalla persona che la parla.

Insegnare teoricamente la pronunzia perfetta di un idioma è cosa molto difficile, per non dire impossibile, essendovi delle voci che non possono essere espresse da lettere o da combinazioni di lettere; però, abbiamo potuto convincerci, nel leggere il trattatello compilato dal signor Enrico Moutet, ch'egli ha saputo ingegnosamente figurare presso a poco i varii suoni francesi, sia quelli delle vocali e consonanti semplici, sia quelli delle sillabe o dei dittonghi, in modo tale da permettere allo studente d'imparare da sè a leggere senza l'aiuto del maestro. Diretto poi da una guida, in ispecial modo se francese, è quasi indubitabile ch'egli possa acquistare una pronunzia pura e conforme a quella voluta dall'Accademia francese e dagli scrittori ai quali il prelodato signor Moutet ha attinto le regole da lui insegnate.

Crediamo che « L'avviamento allo studio della lingua francese, ossia la pronunzia francese insegnata agl'italiani » (tipografia G. Meucci) meriti di essere preso in considerazione da chi studia e da chi insegna la lingua francese, e siamo convinti che avrà maggior valore ancora quando sia seguito dalla seconda parte, la quale racchiuderà esercizi assai più estesi sulle regole date nella prima. Raccomandiamo dunque di buon grado il suddetto libretto a tutti coloro ai quali preme di parlare con pronunzia esatta se non perfetta, una lingua la quale priva di quel pregio perde, forse più d'ogni altra, della sua dolcezza, della sua grazia, della sua armonia.

Prof. Carlo Tur.

(Estratto dall'*Istitutore*, giornale di Torino, del 13 Decembre 1879).

Molti scrivono per acquistare gloria o guadagno: pochissimi per l'utilità della gioventù; e perciò, quando vediamo qualche valentuomo ingegnarsi nelle veglie protratte di agevolare gli studi necessari al viver civile, anzichè di dilettare con immorali fantasticherie, ci sentiamo riconfortare l'animo. E fra questi valentuomini, dobbiamo citare il signor Enrico Moutet, Professore di Lingua francese alle Scuole Tecniche di Livorno, il quale dettando il suo *Avviamento allo studio della lingua francese* ha fatto opera lodevolissima e per ogni rispetto da raccomandarsi ai Professori e ai discenti. Dia complemento il valente Professore a un lavoro impreso con sì buoni auspici, pubblicandone la seconda parte, e noi siamo certi che colmando questa lacuna nell'insegnamento della lingua francese, soddisfarà al voto di tutti i cultori della medesima.

Prof. Federigo Puccini.

Digitized by Google

(Dal *Pietro Thovar*, giornale di Firenze del 29 febbraio 1880).

La lingua francese che a' più degl' Italiani par così facile, ha, come dice benissimo il prof. Moutet, molte difficoltà. Non ultima fra queste è certo la pronunzia insegnata per lo più alla meglio ed imparata alla peggio, per mancanza non di abilità degl' insegnanti ma di metodo razionale. E ad insegnanti e a scolari mancava, per quanto ci è noto, l'aiuto di un libro, come quello che oggi annunziamo un po' tardi forse, ma perchè abbiamo voluto prima farne esperimento che riescì superiore all'aspettazione la quale pure non era poca, conoscendo noi la perizia dell'autore.

Questa operetta è dotata di ordine e di chiarezza, pregi supremi in materia didascalica, massimamente quando si tratti di porgere le regole elementari di una lingua straniera.

Alcuni quadri sinottici offrono le principali regole di pronuncia in guisa che s' imparano a prima vista e i copiosi esempj posti, sempre a riscontro, le imprimono nella memoria; molte e bene ordinate interrogazioni a piè di pagina agevolano l'uso del libro e il profitto a maestri e discepoli.

La prefazione chiarisce gl' intendimenti dell'autore, ma egli mantiene anche più che non prometta. Per esempio, parla soltanto della pronuncia, laddove l'alunno, quasi senza avvedersene, impara nello stesso tempo la traduzione e la ortografia di moltissime voci opportunamente scelte fra quelle di uso comune. Così pure il troppo modesto titolo di *Avviamento* non indica il bel tratto di cammino che percorre colla scorta sicura dell'abile precettore.

Non sappiamo se altri abbia già annunciato il nuovo libro del professor Moutet, questo sappiamo che molti insegnanti, e dei migliori, non tardarono ad adottarlo ed ebbero di che rallegrarsene.

Confidiamo che il lieto accoglimento, ottenuto dalla prima parte, muova il benemerito professore a dare presto la seconda, e compiere così il servigio già reso agli studiosi: se, come egli affermava nell'epigrafe, parlando degli alunni, chi ben comincia è alla metà dell'opera, che non dovremo aspettare da lui il quale così bene ha incominciato?

Prof. Aristide Provenzal.

---

(Dal *Torneo*, giornale di Pisa, del 1° aprile 1881).

La mitezza del prezzo — cent. 80 — e il modo col quale è dettato il libro, spiegano facilmente la ragione della tiratura di una seconda edizione. Dico il vero: fra i molti libri di questo genere, o che almeno pretendono di esser tali, che vengono oggi alla luce, quello del sig. Moutet non è al certo da annoverarsi tra gli ultimi. Anzi se debbo dare il mio giudizio, è da mettersi in prima fila.

L'ò osservato attentamente, pagina per pagina, ed ò trovato che quanto dice l'A. nella prefazione, non è un accozzo di parole rimbombanti vergate tanto per fare della *réclame* al lavoro, e che vogliono dire in altri termini: giacchè nessuno si occupa di me, ne parlerò io stesso. No; il libro è scritto coscenziosamente, ed il compito che l'A si è proposto, sembrami raggiunto felicemente. Chi ignora che il più difficile, in tutte le lingue, sta nella pronunzia? Chiunque abbia appena un' idea della Lingua Francese, comprenderà meco che l'imparare a tradurre è cosa di poca difficoltà, mentre il parlare è lo scoglio dello studente. Il Sig. Moutet à saputo appianare questo scoglio rendendo più agevole la via che conduce lo studioso al conoscimento perfetto di quella lingua.

Le lezioni compilate dall'A nel suo « *Avviamento* » sono graduali; sono così ben messe, con una regola così studiata e ragionata, che pian piano, principiando dal facilissimo, passa al difficile senza che lo stu-

Digitized by Google

dente se ne accorga. Questo libro è utilissimo sotto ogni rapporto. Utile per chi conosce già la lingua senza essere molto al corrente della pronunzia, perchè serve a dilucidargli dei punti oscuri che può incontrare; utile per chi la conosce a fondo e completamente, perchè serve a ricordargli certe norme che potrebbe avere dimenticate; utile per chi non la conosce affatto, perchè serve ad insegnargli le vere regole, evitando che vengano appresi dei difetti nell'imparare; utile pei maestri, per gli scolari, per tutti. E non posso chiudere questo cenno senza raccomandare il libro a chiunque voglia apprendere o fare apprendere, la lingua francese, e senza pregare l'A. a darci al più presto la *seconda parte* promessa; certo che quella pure non sarà minore di pregio alla prima, fiduciosi nella massima:

« *Dal bel principio, il vero fin depende* ».

Digitized by Google

Digitized By Google

Digitized by Google

Libreria — RAFFAELLO GIUSTI — Tipografia
**LIVORNO**

## Opere di propria edizione.

Azeglio. Niccolò de' Lapi. Un vol. in-16. 1885. L. 1 50
— Ettore Fieramosca. Un vol. in-16 1884. 1 —
Baldi. Venti lezioni di Stenografia Gabelsbelger-Noe. Un vol. in-8. con copiosi esercizi di lettura stenografica. 1 —
Bartolini. Elementi di Stenografia secondo il sistema Gabelsbelger-Noe. Livorno 1876. Un vol. in-16. con 10 tav. fotolit. 1 —
Bettini U. La Fotografia moderna. Trattato teorico-pratico. 2ª ediz. aumentata e corretta, con ritratto dell'autore ai sali di platino, fatto a luce elettrica. Un vol. in-8. 6 —
Blavier. Nuovo trattato di Telegrafia elettrica, traduzione italiana di A. Zenoni e R. Piqué. 2 vol. in-8. con 20 incisioni intercalate nel testo. Livorno. 20 —
Cappanera. Lezioni pratiche di Telegrafia elettrica. 3ª ediz. riveduta ed ampliata. Livorno. 1882. 2 —
Castelar. Ricordi d'Italia. Vol. I, traduzione italiana di P. Fanfani, vol. II, trad. italiana di D. Duca. Livorno, 1883-84. 2 —
Clasio L. Favole e Sonetti pastorali. 1884. 0 60
Corazzini F. Storia della Marina militare italiana antica. In-16. Livorno, 1880. 4 —
Codice di Commercio legato in tutta tela. 1884. 1 25
De Negri P. Elementi di Filosofia. Livorno, 1880. L. 4 —
Esopo Frigio. Cento favole scelte, trad. in lingua ital. dal prof. Gualtieri G. Livorno, 1880. 0 80
Guerrino detto il Meschino. Un vol. in-32. 0 50
Lami I. Tavole di disegno geometrico da copiarsi a occhio e mano libera. Livorno, 1884. 1 50
Luzzato J. Elementi di Scienza sociale. Un vol. in-16. 2 —
Menasci S. Canti di Enrico Heine. Un vol. in-16. Seconda ediz. 3 —

Libri approv. da questa R. A. Navale

Oates. H. O. Grammatica della lingua inglese. *Parte prima.* Un vol. in-16. 2 —
— *Grammatica* della lingua inglese. *Parte seconda.* Un vol. in-16. 1 50
— *Grammatica* della lingua inglese. *Parte terza.* Un volume in-16. 3 —
— Letture inglesi. Un volume in-16. 2 —

Sestini F. e Funaro A. Elementi di Chimica ad uso degli Istituti tecnici. Un vol. in-16. 6 —
Targioni-Tozzetti Ottaviano. Antologia della Prosa Italiana. Un vol. in-16. 3ª ediz. notevolmente accresciuta 4 —
— Antologia della Poesia Italiana 2ª ediz. notevol. accres. 4 —
Vallecchi O. La Geografia pei miei bambini. Livorno, 1879. 0 80

Abbecedario ad uso delle scuole d'Italia. Livorno, 1882. 0 40
Bombicci L. Elementi di Geografia fisica esposta ai giovanetti in 12 lezioni. Pisa. 0 35
Baccini I. Il libro del bambino; libro di lettura per gli Asili infantili e per le prime classi elementari. Firenze, 1881. 1 50
Fabre A. Nuova Grammatica della lingua francese riordinata secondo i migliori metodi moderni da Le Monnier. 10ª ed. in-8. picc. 1 —
Forti. Tavole dei Logaritmi delle funzioni circolari ed iperboliche, precedute dalla storia e teoria delle funzioni stesse, del prof. O. F. Mossotti. 1863. Un vol. in-8. 2 —
Meneghini G. Lezioni orali di geografia fisica. 1852. 2 vol. in-8 6 —
Montanari G. T. Lettere di scrittori italiani del sec. XIX; ad uso della studiosa gioventù. 2ª ed. 1 50
Tirteo. I canti di guerra e i frammenti, racc. e illustr. dal dott. A. Lami. 1874. Un vol. in-8. 6 —

**Prezzo del presente volumetto Cent. 80**

Digitized by Google